



INSTITUTO CARO Y CUERVO

BOGOTÁ — COLOMBIA

APARTADO AÉREO 51502

# NOTICIAS CULTURALES

SEGUNDA ÉPOCA

14

SEPTIEMBRE — OCTUBRE DE 1984

## EN ESTE NÚMERO:

Léopold Sédar Senghor en Colombia y en el Instituto	1
En el centenario de Luis López de Mesa	4
Homenaje a Luis Flórez	9
Ángel Rosenblat	15
El VII Congreso Internacional de "Alfal"	17
"Barba Jacob, el mensajero"	19
Regresa nuestro Presidente Honorario	24

## LÉOPOLD SÉDAR SENGHOR ✓ EN COLOMBIA Y EN EL INSTITUTO

El día 4 de octubre llegó a Bogotá el expresidente del Senegal, Léopold Sédar Senghor, poeta y escritor de renombre universal, acompañado de su secretaria y de los notables filólogos Amos Segala y Giuseppe Bellini.

El objeto de su visita, aparte de presentar un saludo de cortesía a su amigo el Presidente doctor Belisario Betancur, era el de poner en marcha el proyecto que él dirige, "Asociación de Archivos de la Literatura Latinoamericana del Caribe y Africana del siglo xx".

El programa desarrollado en Colombia por la ilustre comitiva fue particularmente intenso. Se inició con un almuerzo ofrecido por el señor Presidente de la República en la Casa de Nariño, el 5 de octubre, durante el cual el doctor Betancur y el expresidente Senghor intercambiaron palabras de saludo y se refirieron al Proyecto "Archivos" como una iniciativa de amplia envergadura en la historia editorial de los países americanos, pues se trata de una cooperación multilateral para la publicación de ciento diez títulos dentro de los autores clásicos de este siglo, en cumplimiento de la resolución adoptada por la Conferencia Mundial de Políticas Culturales, que tuvo lugar en México en 1981. En esa reunión se hizo hincapié en la necesidad de poner los mayores esfuerzos en la salvaguardia, conservación y realización de estudios e investigaciones que tiendan a la defensa del patrimonio cultural de 20 países de habla inglesa, francesa, hispana y portuguesa de América Latina y el Caribe.

### EL COMPROMISO DE BOGOTÁ

En esta misma ocasión fue firmado por el señor Presidente Belisario Betancur y el señor Léo-

A la izquierda: el expresidente Senghor preside la primera reunión de trabajo para la coordinación del proyecto "Archivos". A la derecha: el señor Senghor firma el libro de visitantes ilustres del Instituto.



pold Sédar Senghor el llamado "Compromiso de Bogotá", por el cual Colombia y el director de la Asociación "Archivos" acuerdan estimular la protección, difusión y accesibilidad de los manuscritos y originales de autores modernos; fomentar la formación de grupos de trabajo multilaterales; procurar la inclusión de las obras de autores modernos y contemporáneos en los programas escolares y universitarios y exhortar a los países y organismos signatarios del Acuerdo "Archivos" a establecer un premio mundial para exaltar la obra literaria "que afirme los ideales de paz y fraternidad entre los pueblos y consagre la igual dignidad y respeto entre todas las razas y culturas".

Durante los días 6 y 7 de octubre los visitantes fueron llevados a Cartagena, para dar oportunidad al señor expresidente del Senegal de conocer una ciudad del Caribe con tan antigua vinculación a la raza y a la cultura africanas.

#### EN LA SEDE DEL INSTITUTO

El lunes 8 a las 11 de la mañana llegaron a Yerbabuena el señor Senghor y sus compañeros, acompañados por algunos funcionarios de Palacio y por los doctores Jaime Posada, director de Procultura, Carlos Enrique Ruiz, director de la Biblioteca Nacional, Juan Luis Mejía, de Colcultura, Juan Manuel Ospina, subgerente cultural del Banco de la República, y el escritor Manuel Zapata Olivella.

Se trataba en esta reunión de coordinar y precisar cuál ha de ser la contribución solicitada al Instituto para el Proyecto "Archivos". Estuvieron allí presentes las directivas del Caro y Cuervo y del Seminario Andrés Bello y algunos investigadores.

El doctor Segala, secretario del Proyecto "Archivos", expuso el espíritu y finalidad del mismo subrayando la importancia que sus directores dan al rigor filológico de las ediciones proyectadas, razón por la cual consideran que es el Instituto, por su experiencia en este aspecto, la institución llamada a prestar una eficaz asesoría. Destacó también el doctor Segala la necesidad de constituir equipos de trabajo para la valoración de los textos, ya que se aspira a que la colección sea fruto de un esfuerzo solidario de especialistas.

Del Instituto se espera una acción relevante de coordinación, tanto en el plano teórico como en el práctico, pues ha de ser la célula de Colombia con misión de control y homologación del proyecto.

El director del Instituto agradeció la confianza que los creadores de la Asociación "Archivos" depositan en sus investigadores y ofreció poner

todo su empeño para no defraudar las expectativas de su colaboración, pero hizo ver las limitaciones de nuestra Institución que requiere ayudas económicas para poner en marcha el mecanismo de este nuevo compromiso.

Los demás asistentes a la reunión expusieron la forma en que cada uno puede contribuir a la empresa con el rastreo de manuscritos y ediciones príncipes, grabaciones, microfilmes, etc., y en todo caso con su decidida voluntad de servicio.

El expresidente Senghor clausuró la sesión con palabras de agradecimiento por la cooperación que las instituciones colombianas prestaban al Proyecto y expresó su admiración por la belleza y la cultura de este país, que él considera como un puente entre la latinidad y la negritud.

Las directivas del Instituto ofrecieron en seguida un almuerzo en honor de los visitantes, terminado el cual recorrieron la Biblioteca y la imprenta de Yerbabuena y se detuvieron en el laboratorio de fonética, donde el señor Senghor accedió gentilmente a dejar una grabación de su voz, leyendo la poesía que reproducimos en otro lugar de esta edición en su versión francesa original y en la traducción hecha por el doctor Pedro Ignacio Sánchez.

#### EN LA BIBLIOTECA NACIONAL Y OTRAS ENTIDADES

A las 6 de la tarde de este mismo día se llevó a cabo un acto de homenaje en la Biblioteca Nacional, en el que habló el Embajador de Francia, Excmo. Señor Pierre Boisdefre, sobre el tema "Léopold Sédar Senghor, poeta y filósofo de la fraternidad humana", minucioso análisis de la obra del gran humanista, miembro de la Academia Francesa.

Durante el acto fueron leídos, en francés y en español, algunos poemas de Senghor, magníficamente interpretados por Laura García, Germán Jaramillo y Madame Gewyner.

El señor Senghor intervino finalmente con un elocuente discurso de agradecimiento a su amigo el Presidente de Colombia, allí presente, al Embajador de Francia y al director de la Biblioteca Nacional, y manifestó que consideraba a Colombia como país modelo en el que el Proyecto "Archivos" había tenido plena acogida y en el que podía esperarse su más perfecta realización.

La visita a Colombia de los ilustres huéspedes terminó con diversas visitas a entidades culturales y con un almuerzo ofrecido por el Banco de la República el día 9 de octubre y otro dado por Procultura el día 10, después del cual fueron despedidos en el aeropuerto El Dorado.

---

# UN POEMA DE SENGHOR

(FRAGMENTOS)

## L'ABSENTE

(guimm pour trois kóras et un balafong)

*Jeunes filles aux gorges vertes, plus ne chantez votre  
Champion et plus ne chantez l'Élancé.  
Mais je ne suis pas votre honneur, pas le Lion té-  
méraire, le Lion vert qui rugit l'honneur du  
Sénégal.  
Ma tête n'est pas d'or, elle ne vêt pas de hauts desseins  
Sans bracelets pesants sont mes bras que voilà, mes  
mains si nues!  
Je ne suis pas le Conducteur. Jamais tracé sillon ni  
dogme comme le Fondateur  
La ville aux quatre portes, jamais proféré mot à  
graver sur la pierre.  
Je dis bien: je suis le Dyáli.*

II

*Jeunes filles aux longs cous de roseaux, je dis chantez  
l'Absente la Princesse en allée.  
Ma gloire n'est pas sur le stèle, ma gloire n'est pas  
sur la pierre  
Ma gloire est de chanter le charme de l'Absente  
Ma gloire de charmer le charme de l'Absente, ma  
gloire  
Est de chanter la mousse et l'élyme des sables  
La poussière des vagues et le ventre des mouettes,  
la lumière sur les collines  
Toutes choses vaines sous le van, toutes choses vaines  
dans le vent et l'odeur des charniers  
Toutes choses frêles dans la lumière des armes, toutes  
choses très belles dans la splendeur des armes.  
Ma gloire est de chanter la beauté de l'Absente.*

LÉOPOLD SÉDAR SENGHOR

<sup>1</sup> *guimm*, canto, poema. Es la traducción exacta del griego *oda*. *Kora*, especie de arpa; *balafón*, xilófono.

<sup>2</sup> *Dyáli*, palabra de origen mandinga. Es el trovador del África Occidental.

## LA AUSENTE

(guimm para tres kóras y un balafong)<sup>1</sup>

*Doncellas, las de juveniles gargantas, no cantéis más  
a vuestro Campeón y no cantéis más al Valiente.  
Pues yo no soy vuestra honra ni el león temerario,  
el joven león que en rugidos dice el honor del  
Senegal.  
No es de oro mi cabeza, ella no alberga altos  
designios.  
Ahí tenéis mis brazos, sin pesados brazaletes, mis  
manos tan desnudas!  
Yo no soy el Conductor. Jamás tracé surco ni dogma  
como el Fundador.  
Ciudad de cuatro puertas, jamás proferí palabra  
para grabar sobre la piedra.  
Bien lo digo: soy el Dyáli<sup>2</sup>.*

II

*Doncellas, las de los largos cuellos de juncos, os digo:  
cantad a la Ausente,  
a la Princesa que partió.  
Mi gloria no está sobre la estela, mi gloria no está  
sobre la piedra.  
Mi gloria está en cantar el encanto de la Ausente.  
Mi gloria es encantar el encanto de la Ausente, mi  
gloria es cantar al musgo del elimo<sup>3</sup> de las arenas.  
El polvo de las olas y el vacío que dejan las gaviotas,  
la lumbre sobre las colinas.  
Todas las cosas vanas bajo el harnero, todas las cosas  
vanas en el viento y el olor de las mortandades.  
Todas las cosas débiles a la luz de las armas, todas las  
cosas muy bellas en el esplendor de las armas.  
Mi gloria es cantar la belleza de la Ausente.*

Traducción de PEDRO IGNACIO SÁNCHEZ

<sup>3</sup> "Elimo m. Bot. Género de plantas gramíneas propias de las regiones templadas. Una de sus especies es frecuente en los terrenos arenosos del litoral de Cataluña y de las provincias del Cantábrico". (*Diccionario enciclopédico ilustrado Sopena*).

---



Óleo del maestro RUIZ LINARES perteneciente a la Academia Colombiana.

## EN EL CENTENARIO DE LUIS LÓPEZ DE MESA

Al cumplirse, el 12 de octubre de este año, el primer centenario del nacimiento del fecundo escritor y político doctor Luis López de Mesa, las universidades, academias, colegios y centros culturales de todo el país, así como oradores y periodistas de todos los matices, han exaltado su personalidad multifacética y especialmente su obra de diplomático y de sociólogo que tuvo en su momento indudables aciertos sobre las características de regiones y gentes del pueblo colombiano.

### HOMENAJE DEL COLEGIO MÁXIMO DE LAS ACADEMIAS

Uno de los homenajes más solemnes rendidos al Maestro en este centenario fue el que le hizo en el recinto de la Academia Colombiana de la Lengua, el día 19 de octubre, el Colegio Máximo de las Academias, entidad que fue creada por don Luis López de Mesa y que tiene como finalidad coordinar las actividades de estos cuerpos colegiados, y procurar que se hagan sentir en la vida cultural de la nación.

La sesión se inició con unas breves palabras del director de la Academia Colombiana y presidente del Colegio Máximo, doctor Eduardo Guzmán Esponda. Se refirió él en general al escritor a quien trató íntimamente, y puso de relieve sus grandes cualidades humanas haciendo reminiscencias personales muy oportunas y amenas.

En seguida tomaron la palabra, en su orden, los doctores David Mejía Velilla, de la Academia Colombiana; Pablo Gómez Martínez, de la Academia de Medicina; José Ignacio Arboleda Valencia, de la Academia de Jurisprudencia; Germán Arciniegas, de la

Academia Nacional de Historia; y Mora Osejo, de la Academia de Ciencias Físicas y Naturales.

Los expositores tuvieron oportunidad de mostrar, en breve síntesis, ante el auditorio lo que significó el aporte del Maestro López de Mesa a cada una de las ciencias que su respectiva Academia representa. Fue una velada de mucha altura por la calidad de los participantes y muy propia para conmemorar la fecha del notable polígrafo antioqueño.

El Instituto Caro y Cuervo, que asimismo forma parte del Colegio Máximo, quiere dejar aquí pública constancia de que también se asocia a esta celebración, sobre todo teniendo en cuenta que el doctor López de Mesa fue Miembro Honorario y participó en su Junta Directiva en los primeros tiempos como representante de la Academia Colombiana.

### UN LIBRO POLÉMICO

No es fácil hacer un comentario sereno y objetivo respecto a figura de tan varios perfiles que ha suscitado siempre ditirámicos elogios a la vez que críticas, ironías y aun sarcasmos, sobre supuestas excentricidades de su genio y de su estilo gongorino.

A nosotros nos interesa en esta ocasión destacar un libro suyo, *Miguel Antonio Caro y Rufino José Cuervo*, publicado en 1944 por la editorial El Gráfico de Bogotá. Hay en él finas observaciones acerca de las dos grandes figuras de nuestras letras, como cuando diserta sobre la ideología y sentimientos de ambos personajes, o sobre el magisterio de sus virtudes, o la profundidad de sus investigaciones filológicas.

Defecto, en cambio, de este libro, como en general de todos los suyos y muy propio de su generación centenarista, es el de referir hechos, hacer hipótesis, repetir frases leídas u oídas "en alguna parte", es decir, afirmaciones todas sin suficiente base documental. Falla es esta, precisamente, en que no incurrieron (y combatieron con el ejemplo de su rigor científico) los maestros a quienes el escritor califica con razón de "varones de humanidad, varones ecuménicos".

Sin embargo, cuando juzga comparativamente la labor de Caro y Cuervo en materia de estudios del lenguaje, López de Mesa tiene sorprendentes aciertos, debido quizás a su intuición de lector infatigable.

A lo que me parece — dice en la página 221 —, Caro estuvo mejor dotado para la labor filológica y Cuervo para la lingüística, sino que el primero desvióse muy pronto de la ruta, por darse a otros menesteres, así desheredándonos de quien sabe qué sazonados y sabrosos frutos, así malgastando tal vez la más preciada virtud de su inteligencia; en tanto que Cuervo, llegado a la plenitud de la madurez cultural en todas disciplinas, quizá por sus prematuras dolencias, la melancolía de su aislamiento cenobítico y sus leves desengaños, que su temperamento susceptible y nimia honradez exageraban catastróficamente, disminuyeron un poco la cosecha.

Aparte del lapso sintáctico de este párrafo ("en tanto que Cuervo ... disminuyeron un poco la cosecha") y con la discutible afirmación de que sea escasa la cosecha de Cuervo y de que las causas de esa supuesta disminución sean las que él enumera, atina el

profesor en lo de la vocación filológica de Caro, desviada "muy pronto de su ruta", y en lo de la aptitud de Cuervo para los estudios lingüísticos.

A continuación (págs. 221-222) el autor amplía su parangón:

De aquí se desprende que los conocimientos lingüísticos del señor Cuervo superaran con mucho a los del señor Caro, como puede apreciarse de la constante evolución de sus estudios que, partidos de la especulación gramatical y corrección del lenguaje, fueron dilatándose hacia temas más modernos, fonología, semasiología, evolución comparativa del idioma, riquezas de su índole, reconditeces de su historia, rarezas, sutilezas y caprichos de su aptitud expresiva, por tal modo que del conjunto de su obra podría entresacarse hoy la biografía de la lengua castellana en sus grandes lineamientos y en muchos de sus más delicados matices.

No diríamos hoy que del conjunto de la obra de Cuervo "podría entresacarse la biografía de la lengua castellana"; quizá más bien, la radiografía, si pensamos en su *Diccionario de construcción y régimen*, no obstante haber quedado trunco.

Lo que sigue en este capítulo es otra tesis muy deleznable que daría para un largo debate. Dice López de Mesa que los dos sabios "se hallaron limitados en la amplitud de sus investigaciones por la ideología especial de su cultura filosófica". Quiere demostrarlo con el hecho de que Cuervo pasara, al final de su vida, "de la severidad gramatical al desenfado del uso; de la uniformidad teórica al polimorfismo biológico de las funciones idiomáticas", como si el respeto al uso culto, pregonado por Cuervo, no fuera, antes bien, un progreso científico logrado por la amplitud de sus investigaciones lingüísticas.

Y de Caro dice que su posición un tanto escéptica frente al problema del origen del lenguaje era un "tabicamiento mental que se explica como conflicto insoluble entre sentimientos y conocimientos", siendo que Caro, justamente por su inquietud filosófica, llegó a la conclusión, hoy válida, de que el esclarecimiento de este problema desborda el campo lingüístico, por la carencia absoluta de hechos comprobables.

López de Mesa se enfrasca luego en una disquisición erudita, con sabor a siglo XIX, sobre el origen del lenguaje. Afirma que "estas disquisiciones asustaban un poco, si no un mucho, a Caro y Cuervo y por ello se apartaron de ahondar públicamente su estupendo alcance gnoseológico". Y añade que "en público comenzaron por el segundo día de la fiesta y diéronse a la fonología, la morfología, la semasiología y la sintaxis".

No es nuestra intención comentar el libro del profesor López de Mesa sobre Caro y Cuervo. Queremos simplemente, en homenaje a su memoria, recordar que es una obra valiosa en la que, no obstante estar su autor en orilla ideológica distinta de la de sus biografiados, se hace un amplio reconocimiento de la sabiduría y del magisterio de nuestros dos grandes filólogos. Prueba bien clara del espíritu abierto del inquieto sociólogo hacia todo lo que significara lides de la inteligencia y defensa de la tradición humanística de Colombia.

## ACUERDO No. 1 ✓

(SEPTIEMBRE 24 DE 1984)

### LA ACADEMIA COLOMBIANA

correspondiente de la Real Española

CONSIDERANDO:

Que el próximo 12 de octubre se cumplirá el Centenario del nacimiento del profesor LUIS EDUARDO LÓPEZ DE MESA, varón ilustre que enalteció a la Patria colombiana con la trayectoria de su pulquérrima vida, de sus obras de carácter científico, histórico y literario, y con sus memorables actuaciones en la política internacional,

ACUERDA:

ARTÍCULO PRIMERO. Rendir patriótico homenaje a la memoria de tan insigne personalidad y recordar con esta fausta ocasión, sus merecimientos alcanzados en la administración pública y en los sectores más variados de la investigación sociológica, del análisis histórico, de la crítica literaria y de todas las actividades que conformaron su dedicación a todo lo que se relacionara con nuestra Patria.

ARTÍCULO SEGUNDO. El Director de la Academia Colombiana promoverá una sesión pública conjunta del Colegio Máximo de Academias en que se haga la debida recordación de quien fue su eminente fundador.

ARTÍCULO TERCERO. En el Boletín de nuestra Institución, con el retrato del profesor López de Mesa se publicarán los textos adecuados a la celebración de esta efemérides.

ARTÍCULO CUARTO. La Academia Colombiana de la Lengua no puede dejar de mencionar que el doctor López de Mesa ejerció con gran altura y dignidad los cargos de académico de número y Director de la Corporación.

Comuníquese el anterior Acuerdo al Ayuntamiento de la población de Don Matías en Antioquia, lugar del nacimiento del doctor López de Mesa, a la Gobernación de Antioquia, a la familia del ilustre colombiano y a las Academias colegiadas.

Bogotá, septiembre 24 de 1984.

EDUARDO GUZMÁN ESPONDA  
Director

HORACIO BEJARANO DÍAZ  
Secretario

# APORTE A LA BIBLIOGRAFÍA

## DE

# LUIS EDUARDO LÓPEZ DE MESA

PREPARADO POR  
FRANCISCO JOSÉ ROMERO ROJAS  
CON LA COLABORACIÓN DE  
HUGO LEONARDO PABÓN PÉREZ

LÓPEZ DE MESA, LUIS EDUARDO.

- Algunos hipocorísticos ingleses monosilábicos, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), II, núm. 2 (marzo 1959), págs. 85-86.
- Algunos hipocorísticos ingleses monosilábicos, en *Boletín de la Academia Colombiana* (Bogotá), IX, núm. 31 (abril-junio 1959), págs. 179-180.
- Ante la tumba del General Santander. Discurso de don Luis López de Mesa, Ministro de Relaciones Exteriores, en el cementerio de Bogotá, el 6 de mayo de 1940, en *Anuario de la Academia Colombiana*. Bogotá, Escuelas Gráficas Salesianas, 1941, tomo VIII, págs. 187-196.
- Antioquia ante el destino. Medellín, Edit. Universidad de Antioquia, 1962.  
41 p. 24 cm.
- Antropología filosófica I, en *Revista de América* (Bogotá), VI, núm. 17 (mayo de 1946), págs. 161-181.
- Antropología filosófica II, en *Revista de América* (Bogotá), VI, núm. 18 (junio de 1946), págs. 305-329.
- Antropología filosófica III, en *Revista de América* (Bogotá), VII, núm. 19 (julio de 1946), págs. 33-53.
- Breve disertación sobre nombres y apellidos (onomatología). Bogotá, Academia Colombiana de la Lengua, 1943.  
68 p. 24 cm.
- Capitalismo mental, en *Boletín de la Academia Colombiana* (Bogotá), X, núm. 34 (1960), págs. 26-28.
- Carlos V y la muerte. Bogotá, [s. e.], 1959.  
22 h. láms., rets. 23 cm.  
Conferencia Panamericana de Lima, 1938.
- Civilización contemporánea. París, Agencia Mundial de Librería, 1926.  
248 p. 18 cm.
- Civilización y cultura, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), núm. 9 (octubre 1958), págs. 293-302.
- Cogitaciones. Medellín, Edit. Montoya, 1965.  
212 p. ret. 17 cm. (Ediciones Académicas, XII).
- Concepto y sentimiento de patria, en *Senderos* (Bogotá), III, núms. 16 y 17 (mayo y junio de 1935), págs. 559-573.  
Oración de Luis López de Mesa al recibirse miem-

bro de número en la Academia Colombiana el 11 de mayo de 1935.

- De cómo se expresa en arte el pueblo colombiano, en *Iniciación de una guía de arte colombiano*. Bogotá, Academia Nacional de Bellas Artes, 1934, págs. 27-54.
- De cómo se ha formado la nación colombiana. Bogotá, [Imp. del Departamento], 1934.  
228 p. tabs., diagrs. 24 cm.
- De cómo se ha formado la nación colombiana. [Medellín], Edit. Bedout, [1970].  
284 p. 18 cm. (Bolsilibros Bedout, 65).
- Del atraco y otros delitos, en *Senderos* (Bogotá), IV, núm. 20 (septiembre de 1935), págs. 97-102.
- Derrotero histórico de Antioquia. [Medellín, Imp. Departamental], 1942.  
24 p. 24 cm.
- Derrotero histórico de Antioquia. Discurso con motivo del cuatricentenario de la fundación de la ciudad, en *Anuario de la Academia Colombiana*. Bogotá, Escuelas Gráficas Salesianas, 1943, tomo X, págs. 390-410.
- Discurso de recepción de don Luis López de Mesa el 11 de mayo de 1935, en *Anuario de la Academia Colombiana*. Bogotá, Escuelas Gráficas Salesianas, 1938, tomo V, págs. 392-415.
- Discurso de recepción... [Academia Colombiana]. Pronunciado el 11 de mayo de 1935. Bogotá, Edit. A B C, 1935.  
72 p. 23 cm.
- Discurso del académico don Luis López de Mesa en la recepción ofrecida al Excelentísimo señor José Carlos de Macedo Soares, en *Boletín de la Academia Colombiana* (Bogotá), VIII, núm. 28 (julio-septiembre de 1958), págs. 219-222.
- Disertación sociológica. Bogotá, El Gráfico, [1939].  
363 p. 27 cm.
- Disertación sociológica. [Medellín], Edit. Bedout, 1970.  
424 p. 18 cm. (Bolsilibros Bedout, 63).
- Don Francisco de Quevedo y el renacimiento español, en *Revista de América* (Bogotá), IV, núm. 11 (noviembre de 1945), págs. 177-188.
- *Economía aborígen americana*. Capítulo del libro "Disertación sociológica", en *Anuario de la Academia Colombiana*. Bogotá, Escuelas Gráficas Salesianas, 1940, tomo VII, págs. 258-274.
- El artículo indefinido "un", en *Revista Universidad de Antioquia* (Medellín), núm. 100 (enero-febrero de 1953), págs. 285-299.
- El artículo indefinido uno, una, un, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VI, núm. 18 (enero-marzo de 1956), págs. 41-51.
- El estatuto de la aldea colombiana, en *Educación* (Bogotá), vol. 2, núms. 13-14 (agosto-septiembre de 1934), págs. 454-458.

- El factor étnico; exposición presentada al comité de expertos que estudia las causas y remedios de la carestía de la vida en Colombia. Bogotá, Imp. Nacional, 1927.  
39 p. 23 cm.
- El libro de los apólogos. Bogotá, Arboleda y Valencia, 1918.  
191 p. 20 cm. (Biblioteca de "Cultura", 1).
- El libro de los apólogos. París, Edit. Excelsior, 1926.  
252 p.
- El libro de los apólogos. Bogotá, Sociedad Editora de los Andes, 1967.  
353 p. 16 cm. (Libros del Cóndor, 6).
- El libro de los apólogos. [Medellín], Edit. Bedout, [1968].  
235 p. 21 cm.
- El libro de los apólogos. [Medellín], Edit. Bedout, [1969].  
170 p. 18 cm. (Bolsilibros Bedout, 46).
- El médico ante la revolución proletaria, en *Senderos* (Bogotá), IV, núms. 21, 22, 23 (octubre, noviembre y diciembre de 1935), págs. 231-234.  
Resumen de un discurso del Dr. López de Mesa en el banquete de la Facultad de Medicina.
- El reajuste histórico, en *Revista de América* (Bogotá), XXII, núm. 73 (julio-noviembre 1951), págs. 508-522.
- El sentido de la historia, en *Revista de América* (Bogotá), IX, núm. 27 (marzo de 1947), págs. 289-310.
- El singular y lo singular de los apellidos, en *Thesaurus* (Bogotá), XIII, (1958), págs. 94-111.
- El singular y lo singular de los apellidos, en *Boletín de la Academia Colombiana* (Bogotá), IX, núm. 30 (enero-marzo 1959), págs. 5-18.
- Epístola sobre restauración del orden histórico de la patria, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), VI, núm. 8 (1963), págs. 1217-1221.
- Escrutinio sociológico de la historia colombiana. Bogotá, [Edit. A B C], 1955.  
325 p. mapa. 22 cm. (Academia Colombiana de Historia. Biblioteca Eduardo Santos, X).
- Escrutinio sociológico de la historia colombiana. 2ª ed. Bogotá, [Edit. A B C], 1956.  
364 p. mapa. 22 cm. (Academia Colombiana de Historia. Biblioteca Eduardo Santos, X).
- Escrutinio sociológico de la historia colombiana. Bogotá, [Ediciones Sol y Luna], 1966.  
265 p. 17 cm. (Biblioteca Schering Corporation U.S.A. de Cultura Colombiana. Serie: Sociología, 74).
- Escrutinio sociológico de la historia colombiana. [Medellín], Edit. Bedout, [1970].  
256 p. 18 cm. (Bolsilibros Bedout, 58).
- Etimología de algunos pronombres, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), III, núm. 5 (mayo 1960), págs. 303-307; núm. 7 (julio 1960), págs. 442-447; núm. 9 (septiembre 1960), págs. 580-585; núm. 10 (octubre 1960), págs. 671-677; núm. 11 (noviembre 1960), págs. 734-739; núm. 12 (diciembre 1960), págs. 828-837; IV, núm. 1 (enero 1961), págs. 25-35; núm. 2 (febrero 1961), págs. 125-134; núm. 3 (marzo 1961), págs. 198-207; núm. 4 (abril 1961), págs. 282-292.
- Gestión administrativa y perspectiva del Ministerio de Educación. Bogotá, Imp. Nacional, 1935.  
258 p.
- Guía del arte colombiano. Bogotá, Imp. Nacional, [1934].  
302 p. ilus. 26 cm.
- Historia de la Cancillería de San Carlos. Bogotá, Imp. del Estado Mayor General, 1942.  
593 p. láms. rets. 23 cm.
- Historia de la cancillería de San Carlos. [Bogotá, Edit. A B C], 1955.  
325 p. 26 cm. (Academia Colombiana de Historia. Biblioteca Eduardo Santos, 7).
- Iniciación de una guía de arte colombiano. 1934.
- Introducción a la historia de la cultura en Colombia. Bogotá, 1930.  
203 p. 21 cm.
- Iola. [s.p.i.].  
239 p. 17 cm.
- Iola. Poemas en prosa. San José de Costa Rica, J. García Monge, 1922.  
85 p. 16 cm.
- Interpretación de nuestro tiempo, en *Revista de América* (Bogotá), IX, núm. 26 (febrero de 1947), págs. 165-184.
- La biografía de Gloria Etzel. Bogotá, Edit. Minerva, 1929.  
173 p. 20 cm.
- La crónica de los tres comentadores. [Medellín], Universidad de Antioquia, 1983.  
viii, 218 p. 21 cm.
- La redención de la aldea, en *Senderos* (Bogotá), II, núms. 7 y 8 (agosto y septiembre de 1934), págs. 1-5.
- La sociedad contemporánea y otros escritos. [Biografía del autor por Eduardo Guzmán Esponda]. Bogotá, Edit. Minerva, [1935].  
195 p. 17 cm. (Selección Samper Ortega de Literatura Colombiana, 49).
- La sociedad contemporánea y otros escritos. [Prólogo por Eduardo Guzmán Esponda]. [Bogotá, Edit. Minerva, 1936].  
195 p. 18 cm. (Biblioteca Aldeana de Colombia, 49).
- La sociedad contemporánea y otros escritos. 3ª ed. Bogotá, Edit. Minerva, [1936].  
195 p. 18 cm. (Selección Samper Ortega de Literatura Colombiana, 49).
- La tragedia de Nilse. Bogotá, Edit. Cromos, 1928.  
233 p. 20 cm.
- Las normales rurales, en *Educación* (Bogotá), vol. 2, núm. 16 (noviembre de 1934), págs. 644-660.

- Lección de Grecia. 1952.
- Lectura y cultura, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), núm. 8 (septiembre 1958), págs. 242-243.
- Lengua y cultura, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), III, núm. 8 (agosto 1960), págs. 501-505.  
Discurso pronunciado en la clausura del Tercer Congreso de Academias de la Lengua Española.
- Los problemas de la raza en Colombia. Bogotá, [Linotipos de "El Espectador"], 1920.  
VIII, 367 p. 20 cm. (Biblioteca de Cultura, 2).
- Memoria de Relaciones Exteriores presentada al Congreso Nacional 1939. [Bogotá, Imp. Nacional, 1941].  
92 p. 24 cm.
- Memoria de Relaciones Exteriores presentada al Congreso Nacional 1942. Bogotá, Imp. Nacional, [s. f.].  
LXIX, 336 p. 24 cm.
- Miguel Antonio Caro. Discurso leído en la sesión pública que la Academia Colombiana efectuó en el Teatro de Colón el 10 de noviembre de 1943, en *Anuario de la Academia Colombiana*. Bogotá, Imp. del Banco de la República, 1956, tomo XI, págs. 93-110.
- Miguel Antonio Caro y Rufino José Cuervo. Bogotá, Edit. El Gráfico, 1944.  
178 p. 20 cm.
- Nómina de cien autores sobresalientes en la bibliografía colombiana, en *Iniciación de una guía de arte colombiano*. Bogotá, Academia Nacional de Bellas Artes, 1934, págs. 55-58.
- Nosotros y la esfinge. Bogotá, Edit. Centro, 1947.  
225 p. 23 cm.
- Novelas: La tragedia de Nilse. La biografía de Gloria Etzel. Medellín, Universidad de Antioquia, 1977.  
VIII, 134 p. ilustr. 20 cm.
- Obras selectas. [Bogotá], Cámara de Representantes, [1981].  
XIX, 358 p. 23 cm. (Pensadores Políticos Colombianos, XXVI).
- Opiniones constitucionales. Bogotá, Imp. Nacional, 1958.  
363 p. 24 cm.
- Oraciones inaugurales, en su viaje a los países del Sur como canciller de Colombia, en septiembre de 1941, en *Anuario de la Academia Colombiana*. Bogotá, Escuelas Gráficas Salesianas, 1942, tomo IX, págs. 384-395.
- Oraciones panegíricas. Bogotá, Edit. El Gráfico, 1945.  
402 p. 24 cm.
- Oraciones panegíricas. [Medellín, Edit. Bédout, 1963].  
587 p. ret. 17 cm. (Ediciones Académicas, X).
- Páginas escogidas. [Selección hecha por Gonzalo Cadavid Uribe]. [Medellín], Ediciones Universidad de Antioquia, [1963].  
251 p. 20 cm. (El Pensamiento Colombiano, 1).
- Patrimonio cultural, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), V, núm. 8 (agosto 1962), págs. 951-957.
- Perspectivas culturales. Bogotá, Universidad Nacional, 1949.  
167 p. 23 cm.
- Perspectivas culturales, en *Revista de América* (Bogotá), XIII, núm. 39 (marzo de 1948), págs. 292-329.
- Posibles nuevos rumbos de la economía colombiana. Informe presentado por Luis López de Mesa al Comité Nacional de Economía. Bogotá, Imp. Nacional, 1944.  
76 p. 24 cm.
- Prólogo, en Félix Restrepo, S. J., *Entre el tiempo y la eternidad*. Bogotá, Voluntad, [1960], págs. 9-19.
- Reseña de labores hasta el mes de abril de 1934 [Academia de Bellas Artes], en *Iniciación de una guía de arte colombiano*. Bogotá, Academia Nacional de Bellas Artes, 1934, págs. 5-24.
- Rudimentos de onomatología. Bogotá, Imp. del Banco de la República, 1961.  
713 p. 24 cm.
- Rudimentos de onomatología, en *Boletín de la Academia Colombiana* (Bogotá), IX, núm. 32 (julio-septiembre 1959), págs. 233-250.
- Significado de algunos apellidos vascos, en *Boletín Cultural y Bibliográfico* (Bogotá), II, núm. 3 (abril de 1959), págs. 144-151; núm. 4 (mayo 1959) págs. 222-226; núm. 5 (junio 1959), págs. 292-296; núm. 6 (julio 1959), págs. 362-366; núm. 7 (agosto 1959), págs. 438-442; núm. 8 (septiembre 1959), págs. 490-494; núm. 9 (octubre 1959), págs. 567-571; núms. 10-11 (noviembre-diciembre 1959), págs. 643-647; III, núm. 1 (enero 1960), págs. 28-32; núm. 2 (febrero 1960), págs. 102-106; núm. 3 (marzo 1960), págs. 170-173; núm. 4 (abril 1960), págs. 246-249.
- Simón Bolívar y la cultura iberoamericana, en *Revista de América* (Bogotá), III, núm. 7 (julio de 1945), págs. 17-45.
- Simón Bolívar y la cultura iberoamericana, en *Revista de América* (Bogotá), III, núm. 8 (agosto de 1945), págs. 161-175.
- Tres estudios sobre la clase media en Colombia. [Bogotá], Imp. del Banco de la República, [s. f.].  
54 p. 24 cm.
- Vida y escritos de don José Félix de Restrepo. En colaboración del señor Guillermo Hernández de Alba. Bogotá, Imp. Nacional, 1935.  
VII, 217 p.

# HOMENAJE A LUIS FLÓREZ

## AL CUMPLIR 40 AÑOS EN EL INSTITUTO

Espontánea y entusiasta reunión de compañeros se llevó a cabo en Yerbabuena el día 5 de octubre con motivo de hacer entrega al doctor Luis Flórez del *Homenaje* que le fue hecho por el Instituto con motivo de haber completado en este mes cuarenta años de servicio continuo a la Institución.

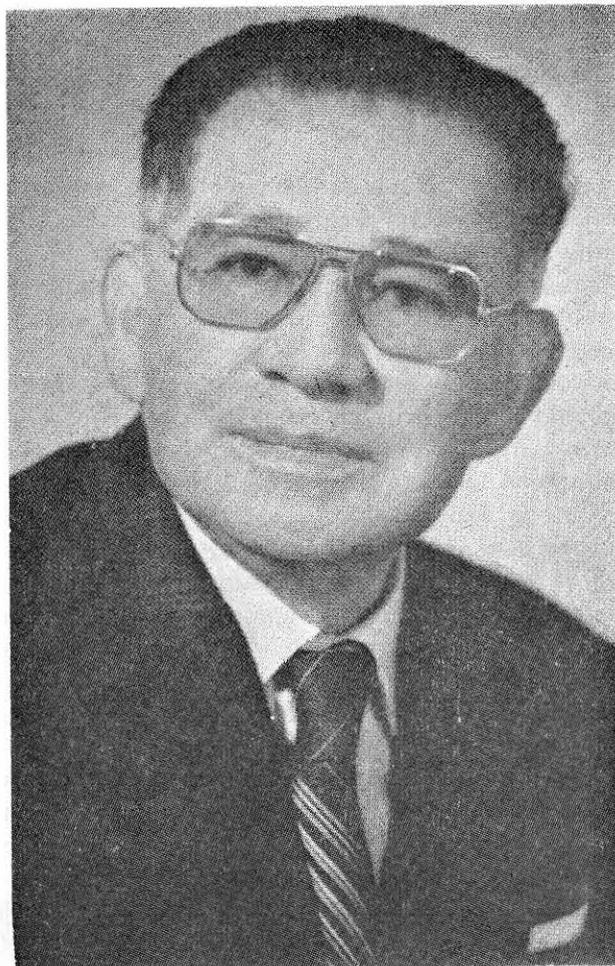
El acto fue ofrecido por el doctor José Joaquín Montes Giraldo y amenizado luego por el grupo folclórico de la Universidad Externado de Colombia, con la presentación de danzas y cantos populares boyacenses que llamaron poderosamente la atención del auditorio. Fue este el mismo conjunto que se presentó el día 1º de agosto cuando se le hizo a doña Alcira Valencia el saludo de reconocimiento por sus 25 años de labor en el Instituto, del que informamos en otro lugar de esta edición.

Sea esta la ocasión de agradecer muy sinceramente al doctor Antonio Silva, director del grupo, y a la Universidad, estas dos participaciones en la vida social del Instituto, que está estudiando a su vez un proyecto de colaboración académica con la mencionada Universidad.

Reproducimos, en seguida, el texto del ofrecimiento del homenaje pronunciado por el investigador José Joaquín Montes en nombre de sus compañeros.

«La ciencia, también la ciencia lingüística, desde luego, y quizá en mayor medida que otras, es tradición, continuidad, labor conjunta de sucesivas generaciones, cada una de las cuales avanza apoyándose en los logros de las precedentes.

Con Rufino José Cuervo Colombia inició, como es hoy universalmente reconocido, el estudio científico del español americano y, por consiguiente, de la dialectología del español en nuestro continente. El interregno que se produce en estos estudios a la muerte de Cuervo, apenas signado por poquísimos estudios de no mayor importancia, termina con la creación del Departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo y con la fecunda labor de Luis Flórez en él y fuera de él. No puede ponerse en duda que Luis Flórez encarna en Colombia el renacer de los estudios dialectológicos, que él fue el motor principal (con su actividad investigativa y sus enseñanzas de pedagogo nato a quienes colaboramos con él) de la magna obra del *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC), obra que como se ha dicho ya, en más de una ocasión, es la realización más importante no sólo del Instituto Caro y Cuervo sino también de Colombia en el terreno de las disciplinas lingüísticas, y punto de partida pro-



*Luis Flórez*

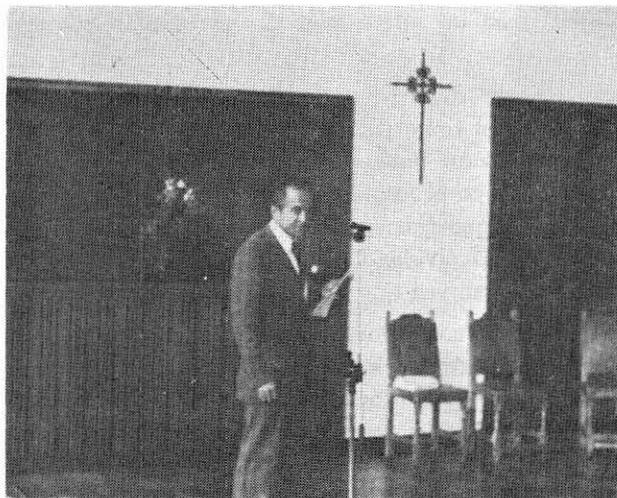
misorio para un nuevo auge de los estudios en estos campos.

Por este ALEC y por todas sus obras y esfuerzos anteriores, así como por el volumen de *Homenaje* que hoy sale a la luz pública, se perpetuará la memoria de Luis Flórez en el mundo científico. El reconocimiento de amigos y colegas servirá a las generaciones futuras para que no olviden tan pronto el nombre de este intelectual una vez que se nos vaya de este planeta.

Para los miembros del Departamento de Dialectología que hemos tenido la suerte de acompañar por largos años a Luis Flórez en su tesonera labor y aprovecharnos de sus enseñanzas, es una gran satisfacción asistir a la celebración de este justísimo homenaje que le hace el Instituto. En nombre de mis compañeros de Dialectología acepto, doctor Flórez, una cordialísima felicitación y muchas gracias por sus enriquecedores ejemplos de incansable labor investigativa».

A continuación damos el texto de las palabras leídas por el doctor Flórez en agradecimiento a sus compañeros. Son ellas el testimonio de su vida de estudio y de trabajo, dado con la sencillez y modestia que lo caracterizan.

«Cuarenta años de mi vida profesional han transcurrido en el Instituto Caro y Cuervo. Considero que no he trabajado más ni mejor que el resto de los colaboradores. Creo, simplemente, que he trabajado, y que en mis estudios he utilizado los métodos de la *Geografía Lingüística* y de *Palabras y Cosas* que hasta hace 30 años —o acaso más— poco o nada se habían aplicado en Colombia de manera sistemática para recoger y presentar al público el vocabulario del español hablado en nuestro país. El empleo de estos métodos —para lo cual me había preparado en los Estados Unidos, antes de entrar al Instituto— creo yo que ha sido la causa principal del interés que mis trabajos han despertado entre lectores nacionales y extranjeros. Un poco también mi permanente deseo de presentar los datos en forma muy clara y sencilla. Un día en Bogotá, un alto funcionario de la Fundación Rockefeller, Mr. William Berrien —a quien yo no conocía—, espontáneamente y al cabo de poco tiempo de amistosa charla, me otorgó una beca —que yo no pedí— para que estudiara lo que quisiera y en donde quisiera. Fue un ofrecimiento generoso. Con esa beca estudié intensamente Geografía Lingüística, Fonética del Español y otras materias en varias universidades norteamericanas. Don Tomás Navarro colaboró como el que más en mi orientación y preparación, allá en las aulas del Philosophy Hall de Columbia University en New York, y después, durante años, estando ya el suscrito instalado en las oficinas del Caro y Cuervo. He llorado de



El investigador José Joaquín Montes Giraldo pronuncia sus palabras de felicitación al doctor Luis Flórez.

verdad la muerte de este inigualable profesor y amigo incomparable que fue para mí don Tomás Navarro. Él es en parte responsable de que yo esté aquí, y de los temas y tipo de trabajo en que con tanto gusto, ilusión y cariño me he ocupado durante muchos años.

Quiero reconocer que he sido un privilegiado de la vida en materia de estudios y ocupación, y que lo poco que soy se lo debo a los demás, y lo nada que tengo es cosa mía. Con una beca que personas bondadosas pidieron y consiguieron para mí, cursé y aprobé el bachillerato de seis años. Con otra beca que otros amigos ayudaron a conseguirme, hice en Bogotá estudios superiores de filología y lingüística. Y en seguida, con una tercera beca, salí de Colombia, principalmente para aprender a estudiar la lengua española con métodos científicos. Todo ello ocurrió sin interrupción, una beca tras otra, sin pérdida de tiempo.

Hago un paréntesis para evocar unos recuerdos juveniles: las *Apuntaciones críticas* de Cuervo despertaron en mí el interés por el idioma, cuando yo hacía tercero y cuarto año de bachillerato, y por esos mismos años —primeros de la década del 30— empecé a escribir para el público, en un periodiquito que fundamos varios alumnos del colegio del Líbano. ¿Qué decíamos en el modesto semanario, que titulamos *Adelante?* —Bobadas, tonterías—. Lo escribíamos entre semana, y el sábado, día de mercado, salíamos a venderlo por la calle real y la plaza. La gente parecía admirar nuestro esfuerzo —o nos compadecía— y nos daba los cinco centavos que valía el ejemplar (mucho plata para entonces). En 1937, cuando hacía el sexto año de bachillerato en el colegio San Simón de Ibagué, fui uno de los redactores de otro periodiquito —éste más modesto, porque no teníamos con qué imprimirlo, y salía mecanografiado por los alumnos mismos—. Lo llamamos *El Alacrán* porque hacíamos críticas ponzoñosas sobre la marcha del Colegio y sobre el desempeño deficiente del Rector. Un día éste me llamó a su despacho y levantando en una mano un ejemplar de *El Alacrán* me preguntó muy seriamente: “¿Ud. es el autor de este escrito?” —Sí señor—. —Pues la próxima vez que publique otro escrito de esta clase, será sancionado—. Y fui sancionado: como era alumno interno, me quitaron la salida de los domingos durante varios meses. — En el mismo año 37, los colegiales de varias ciudades organizaron una huelga nacional contra el llamado *examen de revisión*: al terminar el 6º año, todos los bachilleres debíamos presentar en Bogotá un examen general sobre las materias cursadas en los seis años. En San Simón los alumnos de último año crearon un comité de huelga entre cuyos miembros estaba yo. Ese comité salió a pedir plata por las calles de Ibagué para costear el viaje y la permanencia de un delegado ante un Congreso Nacional de Estudiantes

que se efectuaría en Bogotá. La gente nos dio plata, y yo fui escogido para viajar a la capital de la República en representación de San Simón. Entonces conocí a Bogotá. En la carrera 7ª, la policía nos echó agua y nos hizo correr para una parte y otra. Los estudiantes más lanzados se fueron a la sede del Ministerio de Educación y trataron de ponerle mano al Ministro. Al regresar a Ibagué los estudiantes organizaron un desfile para recibirnos, desde la estación del tren, por la carrera 3ª, hasta la plaza de Bolívar. Hubo banderas, pancartas y discursos de trecho en trecho. Después de un descanso y un informe de labores, en definitiva no se consiguió nada porque en enero de 1938 todos los huelguistas hubimos de presentar el examen de revisión. Yo pasé o aprobé en Bogotá con una calificación de 4 en la escala de 1-5. Como sobraron algunos pesos de toda la campaña, se repartieron proporcionalmente entre los miembros del Comité de Huelga: cada uno recibió diez pesos. Yo compré entonces en Ibagué un par de zapatos muy finos que me valieron seis pesos, y con ello quedé muy satisfecho. (Hoy en Bogotá esos zapatos costarían alrededor de cinco mil pesos).

Dije que he sido un privilegiado de la vida: después de hacer muchos años de estudio con beca, volví del exterior a Bogotá, me presenté en el Instituto Caro y Cuervo y en seguida me dieron trabajo: durante los primeros años estuve ayudando a reunir materiales para la continuación del *Diccionario* de Cuervo. Al lado de este trabajo y marginalmente, los días sábados, empecé a realizar pequeños estudios de dialectología. En 1951 el Instituto Caro y Cuervo publicó mi primer libro. Otros fueron saliendo poco a poco hasta llegar a quince o veinte. Ha sido una gran suerte que el Instituto Caro y Cuervo me haya dado trabajo durante 40 años continuos. Bien es cierto que no he dado motivo para que me despidan. Por la oportunidad de ganarme la vida durante tanto tiempo, de manera no bien remunerada pero sí estable, debo agradecimiento muy sincero al primer director del Instituto, R. P. Félix Restrepo, al doctor José Manuel Rivas Sacconi y al doctor Rafael Torres Quintero, cuyo espíritu bondadoso y comprensivo me ha hecho objeto en los últimos años de generosas muestras de amistad personal y de confianza en mi trabajo.

Por los libros que el Instituto me ha publicado me conoce mucha gente fuera de Colombia, y por ello y por ser miembro de número de la Academia Colombiana de la Lengua he tenido oportunidad de viajar quince veces al exterior, estar en 25 países y saludar en una parte y otra a distinguidas personalidades del mundo de las letras.

Alguien me ha preguntado cómo he podido resistir 40 años en el Instituto Caro y Cuervo. Pues bien:

porque nunca me he preocupado mucho por la cuantía del sueldo. Mi interés ha estado siempre concentrado en estudios de mi entero gusto, siempre estuve preocupado con la idea de realizar un *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, que felizmente ha logrado publicarse en poco tiempo. Si me hubieran interesado más el dinero y las comodidades materiales, que el Atlas, hubiera aceptado alguna de las muchas invitaciones que me hicieron universidades de los Estados Unidos, y me habría ido. Pero a trueque de ganar poco y llevar una vida modesta resistí las tentaciones y me quedé para siempre en nuestro país, dispuesto a trabajar aquí por Colombia y para Colombia. Y es lo que he hecho, con la idea de que más vale ser cabeza de ratón que cola de león.

Que a todos nos conserve Dios mucho tiempo más la vida y la salud para alcanzar a hacer otros estudios de prestigio para el Instituto, para Colombia y para el mundo de lengua española en general.

Quisiera juntar a todos los presentes y ausentes en un fuerte y cordialísimo abrazo y decirles que cada uno me inspira simpatía y afecto. Con todos me he llevado bien, inclusive con los compañeros de Dialectología,



El doctor Luis Flórez agradece el homenaje que se le tributó con motivo de sus cuarenta años de trabajo en el Instituto.

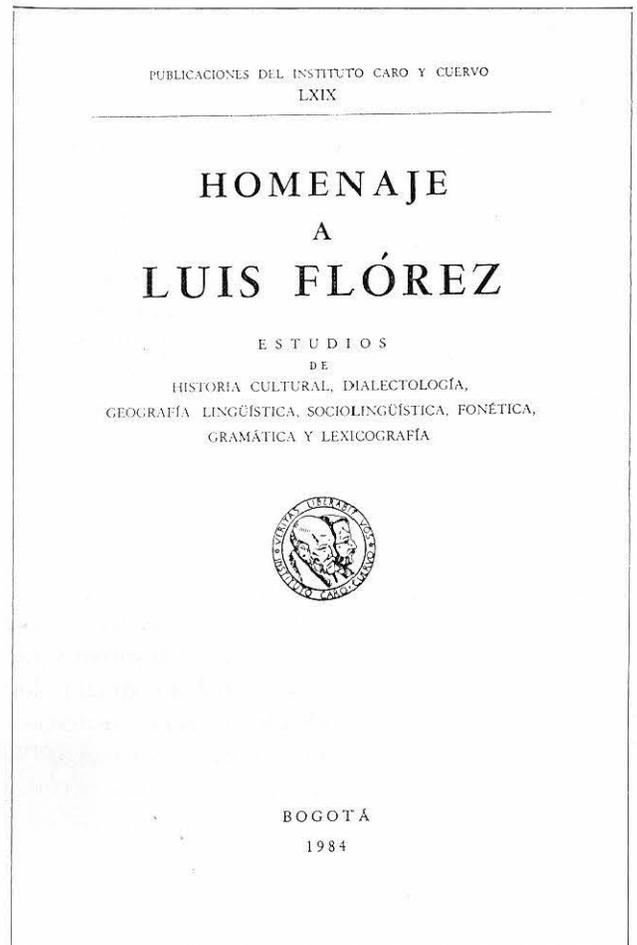
que constituye un grupo de trabajo eficiente y de muy buena voluntad.

Agradezco inmensamente al actual director del Instituto, doctor Rafael Torres Quintero, la idea de hacerme este homenaje, que merecen también en mayor o menor grado, todos y cada uno de los investigadores y compañeros del Departamento de Dialectología.

Agradezco con especial cariño a la buena y querida esposa que la suerte me ha deparado hace 41 años, la útil compañía que me ha hecho; la valiosa ayuda que me ha dado trabajando en la casa con materiales del Instituto, pacientemente y con gran interés — como si fueran cosa suya —; las acertadas observaciones que de cuando en cuando me hacía sobre alguna palabra o frase mientras corría de una parte a otra el rodillo de la máquina de escribir, o cuando leía en voz alta, varias veces, lo mecanografiado para ver si me sonaba bien o mal. Le agradezco especialmente a mi mujer el que con tantos cambios y modificaciones que yo hacía siempre en los originales, ella tenía que mecanografiar por lo menos tres veces cada uno de los libros que he escrito. Es un agradecimiento que el Instituto debe a mi señora y que abarcaría también las veces que me acompañó a hacer algunas encuestas en pueblos de Antioquia, Santander, Tolima y la Costa caribe. Ella tomó con mucho gusto mi trabajo del Instituto, sin esperar más reconocimiento que las gracias que una vez que otra yo le daba. Con gran voluntad y total desinterés por compensaciones de alguna índole, trabajamos juntos durante varios años los sábados, domingos y días de fiesta. No nos pesa, no estamos arrepentidos; por el contrario, sentimos una profunda satisfacción de haber podido colaborar un poquito en grandes tareas del Instituto, que hoy son honra y prestigio para la entidad en muchos países del mundo.

Finalmente, quiero dar “muchas, muchísimas gracias” a los colegas y amigos que participaron con un trabajo (o más) en esta importante suma de escritos; al jefe de la Imprenta del Instituto Caro y Cuervo y a todos sus colaboradores, hombres y mujeres, por la cuidadosa corrección de los textos y la excelente presentación del volumen; al doctor Torres Quintero, otra vez, por el fino detalle de haber escogido el día de mi cumpleaños para esta celebración; por último, a todas las personas que me honran hoy aquí con su gratísima presencia, quiero manifestarles que su amistoso gesto acrecienta en mí la profunda emoción de este acto y que con mis sencillas y sinceras palabras, salidas más del corazón que de los labios, agradezco a todos, absolutamente a todos, su compañía y su colaboración en una u otra forma para llevar a cabo este inesperado y generoso homenaje ».

## UN IMPORTANTE LIBRO DE OBLIGADA CONSULTA



El viernes 5 de octubre del presente año, en sobria ceremonia en la sede del Instituto Caro y Cuervo, en Yerbabuena, se hizo entrega al doctor Luis Flórez del volumen de homenaje que le ofrecieron sus compañeros del Departamento de Dialectología y otros distinguidos investigadores extranjeros amigos del homenajeado.

Dicho libro se inicia con unas breves líneas en las que el director del Instituto, doctor Rafael Torres Quintero, caracteriza concisamente la personalidad intelectual del doctor Flórez.

El texto es el siguiente:

«UNA OBRA EJEMPLAR

Ingresó el doctor Luis Flórez al Instituto Caro y Cuervo en octubre de 1944 y desde entonces su labor ha sido la del investigador consagrado y tenaz en el campo de la dialectología hispanoamericana, actividad que ha sabido combinar frecuentemente con la de la

cátedra y la disertación magistral. Su vocación para estos estudios se definió desde las aulas de la antigua Escuela Normal Universitaria de Bogotá, que tan brillantes generaciones de profesionales formó en diversas ramas de la ciencia.

Basta observar la impresionante lista de sus escritos, presentada en este volumen por un alumno y colaborador suyo, para darse cuenta de lo extenso de su obra, en parte resultado de sus investigaciones y en parte fruto de sus serias lecturas y experiencias.

Dos propósitos se advierten en su fecunda producción filológica: uno, el de penetrar en el conocimiento de la realidad lingüística del país, con base en la observación directa del habla popular sin ánimo correctivo, y otro, el de difundir entre un gran público, a través del libro y del periódico, las enseñanzas sobre el buen uso de la lengua, siempre con criterio moderno, flexible, muy lejano del purismo recalcitrante de épocas hoy en gran parte superadas. Esta posición bien definida de don Luis Flórez obedece, sin duda, a su formación en la ciencia del lenguaje y en especial en la hispanística, de acuerdo con la escuela de Menéndez Pidal, Dámaso Alonso, Tomás Navarro, Ángel Rosenblat, etc., o con la del primer gran maestro don Rufino J. Cuervo, el de la 2ª edición de las *Apuntaciones* que, por apremio de rigor científico llegaron a convertirse en el inconcluso *Lenguaje popular y lenguaje literario*, con tan manifiesta preocupación por la vida del español de América, en especial de Colombia. De aquí que, si de un lado se empeña en describir, con nueva metodología, *La pronunciación del español en Bogotá* o el habla popular de Antioquia o Santander, se esmera, de otro, en recopilar sus notas de divulgación en manuales como *Lengua española* o *Temas de castellano* o en respuestas a las numerosas consultas que se le formulan. Por ambos motivos, y con toda razón, la Academia Colombiana de la Lengua lo hizo Miembro Numerario de la Corporación. En ella y en la Comisión de Lexicografía, de la que es miembro activo, su autoridad es acatada para cualquier decisión o recomendación en materia de lenguaje.

Pero lo que define, mejor que ninguna otra cosa, lo que ha sido la trayectoria científica de Luis Flórez en sus cuarenta años de trabajo al servicio del Instituto Caro y Cuervo es su participación, en calidad de cabeza y guía, de la magna obra del *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC). Él fue conciente, desde un principio, de lo que significaba un experimento de esta índole, nuevo en el país, si bien con antecedentes en otros medios lingüísticos y centros de mayores recursos. Las dificultades que era necesario vencer para llevar a buen término esta empresa saltaban a la vista: la inexperiencia; la vasta extensión y condiciones climáticas del territorio que había que explorar; la escasez de personal preparado; los limitados recursos económicos; la dudosa colaboración de autoridades provinciales, generalmente ajenas a este tipo de

trabajo de encuestas; la preparación de un indispensable cuestionario básico; todo lo que implicaba, en fin, la aplicación en gran escala de los métodos de la geografía lingüística, no antes ensayados en nuestra tradición lexicográfica.

Esta compleja problemática sólo podía ser resuelta a base de estudio, de incansable constancia y, sobre todo, de un idealismo juvenil que aspiraba a ganar la meta, no por lejana menos atractiva, de prestar un servicio a Colombia y a la ciencia. Con el apoyo que en todo momento le ofrecieron las directivas del Instituto, el doctor Flórez logró conformar el grupo de investigadores que, contagiados de su entusiasmo y su amor al trabajo, lograron, tras largos años, dar cima a esta obra que ha causado admiración y franco elogio por parte de lingüistas y dialectólogos del país y del exterior. Los nombres de Luis Flórez y los de sus inmediatos colaboradores han quedado, de este modo, inscritos en la historia de la ciencia colombiana a la manera de como lo fueron los de don José Celestino Mutis y los miembros de la Expedición Botánica en el siglo XVIII.

Bien han dicho Luis Flórez y quienes lo acompañaron en esta realización, que no consideran agotada con el Atlas la investigación sobre el habla popular de Colombia. Por el contrario, ellos piensan que este es sólo un comienzo y un gran acopio de materiales para que los investigadores actuales y posteriores aprovechen los datos ofrecidos, los confirmen y amplíen, los cotejen con estudios análogos y prosigan explorando posibilidades de nuevos hallazgos. Razonable y modesta posición que compartimos y que, lejos de restarle mérito al trabajo, lo sitúa en su verdadera dimensión de documento básico para un futuro promisorio en la



Un aspecto de la presentación del grupo de danzas de la Universidad Externado de Colombia en el homenaje ofrecido al doctor Luis Flórez, en Yerbabuena.

investigación dialectológica, como se advierte ya en varios de los trabajos que se han publicado.

Esta colección de ensayos de historia cultural, dialectología, geografía lingüística, sociolingüística, fonética, gramática y lexicografía, que hoy ofrece el Instituto a don Luis Flórez, ha surgido como espontáneo tributo de admiración y simpatía hacia un trabajador de la cultura que ha demostrado lo que pueden la disciplina, el tesón, el estudio y el amor a la patria.

Al homenaje de sus amigos y discípulos nos sumamos, con el orgullo de quienes han compartido muchos años de infatigable labor al servicio de una causa común, que no es otra que la del empeño en seguir descubriendo las raíces de nuestra identidad cultural».

Luego aparecen los ensayos cuya reseña del contenido es la siguiente:

ARISTÓBULO PARDO escribe sobre "Las preocupaciones educativas del rey Alfonso X el Sabio" donde analiza los diversos aspectos (lingüístico, patriótico, informativo, religioso) en que se manifiesta la preocupación educativa del famoso monarca.

MARÍA DEL CARMEN BUESA GÓMEZ, en "La traducción en España e Inglaterra (siglos xv-xvii)", hace un aporte meritorio a la historia de las relaciones culturales hispano-inglesas tal como se muestran en las traducciones de una a otra lengua y explica cómo frente a las copiosas traducciones de obras españolas al inglés, las de obras inglesas al español fueron muy escasas hasta bien entrado el siglo xvii.

En "Automatización de índices en los atlas lingüísticos", MANUEL ALVAR y CAROLA MARTÍNEZ presentan información muy útil respecto a las grandes posibilidades que la utilización de computadores ofrece en la elaboración de índices de atlas y, sobre todo, en la formación de bancos de datos.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES, en "Para una teoría dialectal del español", advierte la insuficiencia de bases teóricas de la dialectología española, expone algunas tesis que pueden contribuir a remediar tal insuficiencia y, con base en ellas, propone una clasificación dialectal del español que distingue entre dialectos propios, homogéneos o histórico-estructurales y dialectos impropios o por subordinación.

En "Apuntes para un panorama lingüístico de los Pirineos", TOMÁS BUESA OLIVER explica los muy matizados e interesantes fenómenos idiomáticos que se han dado en las regiones pirenaicas.

GERMÁN DE GRANDA nos entrega un "Perfil lingüístico de la Guinea Ecuatorial", fruto de la observación directa en aquel país que constituye un cuadro muy completo de los diversos idiomas que se hablan allí (el español entre ellos) y de su situación idiomática respectiva.

"Sobre los cortes glóticos del español yucateco" es un estudio en el que JUAN M. LOPE BLANCH ilustra y aclara la naturaleza articulatoria y alcances idiomáticos reales de un fenómeno de contacto interlingüístico en una zona mejicana.

En "Algunos casos de /s/ sonora en Colombia y sus implicaciones dialectales", JOSÉ JOAQUÍN MONTES, basado en datos del ALEC, muestra la frecuencia de la articulación de /s/ en ciertos contextos y niega que ello represente una continuación de una sibilante sonora del español medieval.

El mismo autor, en "Simplificación de grupos consonánticos y tendencias de la sílaba española en dos mapas del ALEC", indica la diferencia en la pronunciación de *examen* y *explicar* según el ALEC y afirma que la diferencia se debe a la repugnancia del español por los grupos impiosivos y la sílaba trabada.

JULIO FERNÁNDEZ SEVILLA, en "Sobre las *Notas* de Rufino José Cuervo a la *Gramática* de Andrés Bello", analiza las características y alcances de dichas *Notas* que "actualizan y enriquecen una obra de por sí valiosa".

En "Elisión de /s/ y ambigüedad en las formas verbales del español de San Juan", HUMBERTO LÓPEZ MORALES hace un buen análisis sociolingüístico de la elisión de /s/ y comprueba que la posible ambigüedad en las formas verbales resultante se supera siempre por diversos medios.

SIERVO C. MORA MONROY, en "Alternancias dialectales de los morfemas -o/-a en el español de Colombia según el ALEC", examina la manera como los morfemas de género -o/ -a alternan dialectalmente en la formación de palabras.

JOSÉ MARÍA ENGUITA U., en "Notas sobre el léxico marinerero en Fernández de Oviedo", analiza una serie de marinerismos usados por el famoso cronista y su supervivencia en el español de diversas regiones de América.

En "Muisquismos léxicos en el *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC)", MARÍA LUISA R. DE MONTES estudia 45 voces de origen muisca recogidas en el ALEC, su semántica, su probable etimología y su extensión geográfica.

JENNIE FIGUEROA, en "«De Castilla» y «de la tierra»", con base en el ALEC estudia la suerte de estos sintagmas en la denominación de diversos productos.

Finalmente, MARIANO LOZANO RAMÍREZ hace un breve boceto biográfico del doctor Luis Flórez y presenta detalladamente, de modo casi exhaustivo, la bibliografía del homenajeado.

Se han reunido, pues, en este volumen estudios sobre el español de Colombia, de América, metodología y teoría dialectal, historia cultural, etc., que lo harán de consulta obligada para todo hispanista.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES G.

# ÁNGEL ROSENBLAT

DICIEMBRE, 1902

SEPTIEMBRE, 1984

A mediados de septiembre de 1984 falleció en Caracas don Ángel Rosenblat, como se lo conoció generalmente en el ancho mundo hispanoamericano, con el *don* no heredado o graciosamente concedido por alguna supuesta nobleza de sangre, sino ganado a lo largo de una vida ejemplar dedicada al estudio del acervo espiritual de nuestra América.

Sobre su nacimiento y primeros años de vida nos informa el mismo Rosenblat:

Nací al parecer el 9 de diciembre de 1902, en Wengrow, una aldea de Polonia que, según me dicen, es hoy una hermosa ciudad. Mi lengua materna era el idisch. Cuando tenía seis años, mi familia se trasladó a la Argentina, donde hice todos mis estudios: los primarios, en Neuquén; los secundarios, en Bahía Blanca; los universitarios, en Buenos Aires. Por eso, cuando me preguntan, digo por lo común que he nacido en la Argentina. En parte por ahorrarme explicaciones, y quizá también porque acaso me hubiera gustado haber nacido allí. En cierto sentido, es efectivamente la tierra de mi nacimiento.

En 1927 cursaba yo mi último año de Letras en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Ese año llegó, contratado para dar el curso de Filología románica y dirigir el Instituto de Filología, Amado Alonso. Me correspondió formar parte de su primer grupo de alumnos. Al salir del examen, me propuso incorporarme al Instituto, para trabajar con él. Esa invitación fue sin duda decisiva para toda mi vida. ("Nota autobiográfica", en MARÍA JOSEFINA TEJERA, *Ángel Rosenblat*, Caracas, Universidad Central de Venezuela, 1967, págs. 11-12).

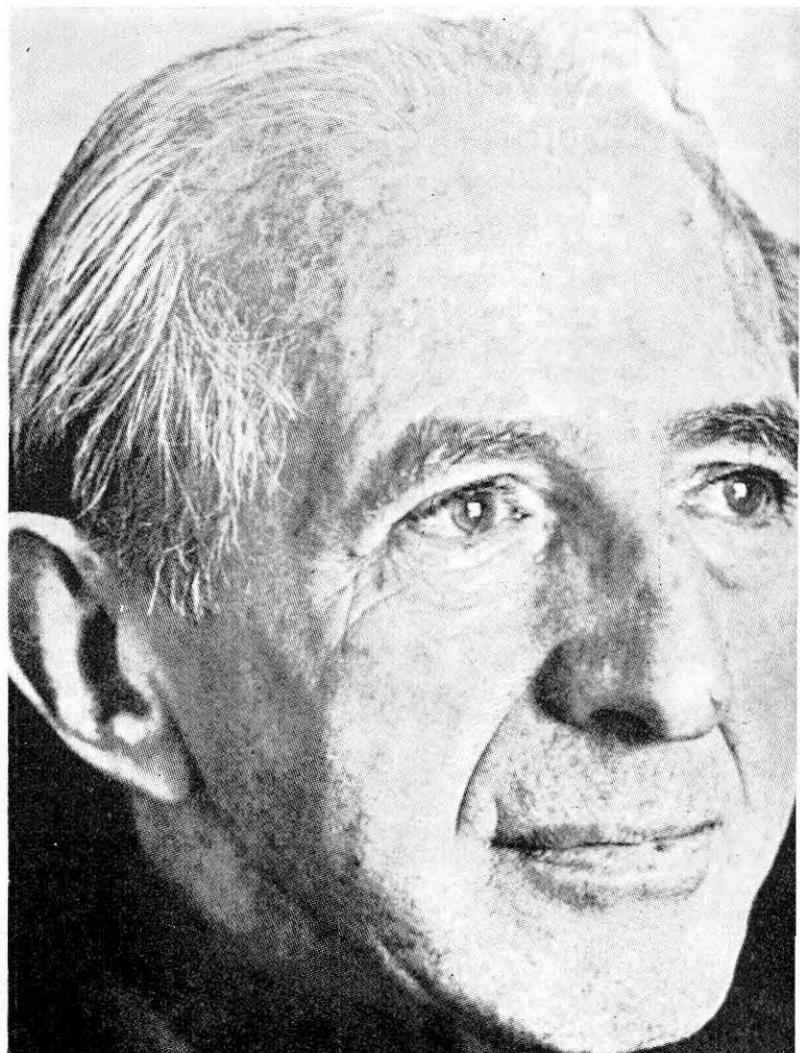
Fue Rosenblat uno de los más brillantes y activos discípulos de Amado Alonso que nos ha dejado una obra sólida, extensa y variada, de indispensable consulta para cuantos se interesen en la lengua y la actividad espiritual de los pueblos hispanoamericanos.

Su primer trabajo, *La lengua y la cultura de Hispanoamérica. Tendencias lingüísticas y culturales*, Jena y Leipzig, 1933, muchas veces reeditado, se enmarca en las tendencias del idealismo de *Sprache und Kultur* (Vossler, Spitzer) y señala ya la ruta que seguiría su autor, quien superando el estrecho positivismo de algunas escuelas lingüísticas, mantiene una visión amplia de la lengua como vehículo y materia vivificante de la cultura<sup>1</sup>.

Los problemas lingüístico-culturales de Hispanoamérica lo llevan a ocuparse de cuestiones de demografía histórica (*La población indígena de América desde 1492 hasta la actualidad*; Buenos Aires, Institución Cultural Española, 1945, y varios otros estudios

sobre el mismo tema o asuntos similares); de las actuales etnias indígenas venezolanas ("Los otomacos y taparitas de los llanos de Venezuela", en *Tierra Firme*, Madrid, II, núm. 1, 1936, págs. 131-53; II, núm. 2, 1936, págs. 259-304, núms. 3-4, 1936, págs. 439-514; etc.).

Pero el centro de sus preocupaciones estuvo en la lengua española, y más específicamente en el español americano, sobre el que deja numerosos y medulares estudios, tanto sobre su aspecto externo, idiomático (historia, normas, etc.), como sobre su aspecto propiamente lingüístico, interno, gramatical y léxico. En esta línea son básicos sus trabajos "Notas de morfología dialectal", en *Biblioteca de Dialectología Hispanoamericana*, II, Buenos Aires, 1946, págs. 103-394, en donde recoge y ordena prácticamente todo cuanto hasta entonces se sabía sobre diversos fenómenos morfológicos en el español de ambos mundos; "Morfología del género en español: Comportamiento de las terminaciones -o, -a", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, XVI, 1962, págs. 31-80; "El género de los compuestos", en la misma revista, t. VIII, 1953, págs. 95-112; "Género de los sustantivos en e y en consonante", en *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, III, págs. 159-202; etc. En el terreno léxico, "Origen e historia del *che* argentino", en *Filología* (Buenos Aires), VIII, núm. 3, págs. 325-401, y "De nuevo sobre el *che* rioplatense", en *Homenaje a Rafael Lapesa*, II, págs.



<sup>1</sup> Esta posición de Rosenblat no ha gustado a algunos secuaces de tendencias lingüísticas recientes. Véase la violenta diatriba de Carlos Pelegrín Otero en "Gramaticalidad y normativismo. A propósito de algunos escritos de A. Rosenblat", en *Romance Philology*, XX, núm. 1, págs. 53-68.

549-54; *Argentina. Historia de un nombre*, Buenos Aires, Edit. Nova, 1949; *El nombre de Venezuela*, Caracas, 1956; etc.

Y no obstante sus fundamentales aportes al aspecto propiamente lingüístico, sistemático, del español americano es probable que el mérito principal de Rosenblat esté en sus contribuciones a la idiomática, al aspecto externo, histórico, del idioma, a los procesos que conducen a lo largo del tiempo al establecimiento o cambio de las normas idiomáticas. "Base del español de América: nivel social y cultural de los conquistadores y pobladores", en *Boletín de Filología*, (Santiago), XVI, 1964, págs. 171-230, si bien tiene afirmaciones discutibles (y discutidas) es un documentadísimo estudio indispensable en cualquier investigación sobre formación del español americano. En "El discutido andalucismo del español de América" (*El Simposio de México*, págs. 149-90) hace un aporte sustancial a una de las más perdurables polémicas en la lingüística hispanoamericana. Finalmente, "El criterio de corrección lingüística. Unidad o pluralidad de normas en el español de España y América", en *El Simposio de Bloomington*, págs. 113-53, y varios otros estudios sobre cuestiones estrictamente idiomáticas, relativas a la norma, nos muestran al estudioso que sabe bien que la lengua no existe en un vacío espacio-temporal sino que está profundamente inmersa en el desarrollo histórico de la sociedad humana y que, por lo tanto, es imposible entenderla adecuadamente fuera de la historia y, por consiguiente, de las normas en que la historia se encarna; y nos muestran también al ciudadano que entiende y siente con clara conciencia hispanoamericana la importancia que para el destino histórico de Hispanoamérica tiene la conservación de la unidad idiomática.

Venezuela tuvo la suerte de aprovechar gran parte del discurrir vital y de la labor investigativa de don Ángel, y ello le ha dejado obras de capital importancia como *Buenas y malas palabras en el castellano de Venezuela*, el *Diccionario de venezolanismos*, todavía en proceso de elaboración, y, lo más importante de todo, el auge actual ejemplar de los estudios lingüísticos en el país, al que Rosenblat contribuyó indudablemente de manera decisiva<sup>2</sup>.

El Instituto Caro y Cuervo se honró en algunas ocasiones con la presencia de don Ángel: en el mes de septiembre de 1958, por invitación del Instituto, don Ángel dictó en el Seminario Andrés Bello una serie de conferencias que tituló "Tres momentos históricos de la filología: la filología bizantina, la filología humanística y la filología románica", "El castellano de ayer y el castellano de hoy", "El castellano de España y el castellano de América" y "El sistema gramatical de Bello". (Ver *BICC*, XIII, 1958, págs. 370-72). En

<sup>2</sup> La obra de Rosenblat en Venezuela tuvo un justo reconocimiento en el volumen *Estudios filológicos y lingüísticos. Homenaje a Ángel Rosenblat en sus 70 años*, Caracas, Instituto Pedagógico, 1974.

el tomo XX, 1965, págs. 201-212, de *Thesaurus* publicó don Ángel un breve estudio sobre la obra y rasgos del estilo del distinguido escritor venezolano Mariano Piñón Salas.

Con Ángel Rosenblat desaparece uno de los últimos discípulos directos de Amado Alonso, a quienes se debe en medida muy considerable el renacimiento de los estudios lingüísticos y sobre todo hispanísticos en nuestro Continente. Estimuló por doquier con su práctica investigativa la concepción de una lingüística amplia, abierta a los problemas de la historia y la sociedad, sin desmedro de su rigor científico. Y fue una figura que por su profundo interés y dedicación a los problemas de la lengua y la cultura de Hispanoamérica, bien puede parangonarse con otros eminentes hispanoamericanos que, como Bello, Cuervo, Henríquez Ureña, Martí, han dedicado los mejores esfuerzos de su inteligencia a promover con sus estudios la unidad espiritual de nuestros pueblos. Velar por que el actual auge del estudio de nuestra lengua común sea algo permanente y que cada vez se extienda y profundice más, es el mejor homenaje que podemos tributar a quien tan intensamente se preocupó por la suerte del español de América y por su estudio científico como instrumento indispensable de la necesaria y anhelada unidad hispanoamericana.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES G.

## TESTIMONIO

DOCTOR RAFAEL TORRES QUINTERO  
DIRECTOR Y DEMÁS MIEMBROS  
INSTITUTO CARO Y CUERVO  
APARTADO AÉREO 51502  
BOGOTÁ D. E.

A NOMBRE MIEMBROS COMISIÓN OCTAVA CÁMARA DE REPRESENTANTES SU MESA DIRECTIVA SECRETARIO GENERAL Y MÍO, AGRADEZCO INVITACIÓN AL DESAYUNO DE TRABAJO DEL JUEVES ONCE DEL PRESENTE MES DONDE CONOCIMOS IMPORTANTE MISIÓN Y DESARROLLO PROGRAMAS ENTE ESTE QUE APORTA PANORAMA NACIONAL E INTERNACIONAL LO MEJOR DE NUESTRA CULTURA. OBSERVADA GLOBALMENTE LA BIBLIOTECA, LA SECCIÓN DE PUBLICACIONES Y EL LABORATORIO DE FONÉTICA Y LINGÜÍSTICA AL LADO DEL DICCIONARIO DE CONSTRUCCIÓN Y RÉGIMEN DE LA LENGUA CASTELLANA Y LA INVESTIGACIÓN DE LA HISTORIA CULTURAL DEL PAÍS, CABEN ALLÍ UNAS FERVIENTES FELICITACIONES LAUDABLE OBRA. DESEAMOS ÉXITOS SUS DIVERSAS METAS. CORDIALMENTE

ROBERTO HOYOS CASTAÑO

Presidente Comisión VIII Cámara de Representantes.

# EL VII CONGRESO INTERNACIONAL DE "ALFAL"

## SE REALIZÓ EN SANTO DOMINGO DEL 17 AL 21 DE SEPTIEMBRE PASADO

Con el auspicio de la Secretaría de Estado de Educación, Bellas Artes y Cultos y de la Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD), se realizó en la capital de la República Dominicana el VII Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL), que estuvo dedicado a la memoria del gran lingüista y dialectólogo dominicano don Pedro Henríquez Ureña. Fue sede del congreso el Auditorio del Banco Central de la República Dominicana, moderno edificio provisto de espaciosas salas y situado en la Calle Pedro Henríquez Ureña, esquina de la Calle Leopoldo Navarro.

### ACTIVIDADES ACADÉMICAS

El congreso constó de siete secciones, a saber: 1ª) Lingüística general y aplicada, 2ª) Lingüística española y portuguesa, 3ª) Lingüística histórica e historia de la lingüística, 4ª) Dialectología y sociolingüística, 5ª) Lingüística indoamericana, 6ª) Teoría y crítica literarias, y 7ª) Sección especial. Cada una de estas secciones tenía un coordinador de área designado por la Comisión Organizadora. Las ponencias fueron distribuidas en dichas secciones y a cada sección correspondía una o dos salas, según el caso.

De las 157 ponencias inscritas se presentaron efectivamente unas 140. El número de presentes fue de aproximadamente 200 personas entre participantes y simples asistentes.

Además de las ponencias se programaron ocho sesiones plenarias con otros tantos conferencistas. De estas ocho conferencias fueron, de hecho, pronunciadas siete, a saber: "El español en Santo Domingo, un trabajo ejemplar de Pedro Henríquez Ureña", a cargo del expresidente de la República Dominicana y notable escritor Juan Bosch; "Lengua y cultura amerindias" por Norman McQuown, de la Universidad de Chicago (conferencia leída por otra persona, en virtud de la ausencia involuntaria de su autor); "Fernán González de Eslava, poeta" por Margit Frenk, de la Universidad de San Diego, California; "Proyectos de investigación internacionales (La norma culta urbana)" por el equipo de responsables del estudio de la norma culta en grandes ciudades de España e Hispanoamérica: presidió esta sesión de trabajo el profesor Juan M. Lope Blanch, de la Universidad Nacional Autónoma de México; "Cecear por gracia" por el profesor Guillermo Guitarte, de la Universidad de Boston; "A semana eclesiástica pura e as variedades híbridas da semana românica" a cargo del profesor Isaac Nicolau Salum, de la Universidad de São Paulo, Brasil; y, finalmente, "Estructura semántica de la gramática" por el profesor Ramón Trujillo, de la Universidad de La Laguna, Tenerife, España.

### ACTIVIDADES SOCIALES

Actividades de carácter no académico fueron el descubrimiento del busto de Pedro Henríquez Ureña, en la explanada de la Secretaría de Estado de Educación, Bellas Artes y Cultos, el lunes 17 de septiembre a las 13 horas; la presentación de una obra de teatro en el Teatro Nacional de Santo Domingo, a las 20, 30 hs. del martes 18, a cargo del Grupo del Centro de la Cultura de Santiago. La obra representada fue *La muerte de Alfredo Gris* del dramaturgo venezolano Rodolfo Santana; a continuación de la obra de teatro hubo comentarios y brindis ofrecido por los directivos de la Plaza de la Cultura "Juan Pablo Duarte" (22, 30 hs. en salón anexo al teatro); ofrenda floral ante los restos de Pedro Henríquez Ureña a las 8 de la mañana del miércoles 19, en la Iglesia de las Mercedes; almuerzo en el Recinto Agropecuario de la Hacienda Nigua, ofrecido por la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña a los participantes del congreso, el mismo día 19; agasajo (cerveza, comida y música regional) en el Roof Garden de la Cervecería Nacional Dominicana, el jueves 20 a las 20 hs. y, finalmente, cena de despedida en el comedor de la Universidad Autónoma de Santo Domingo, a las 20, 30 hs. del viernes 21 de septiembre. El sábado 22 la Universidad Nordestana organizó una excursión por la Región Nordeste y Costa Norte del País, para 24 participantes del congreso: a mitad de camino, en San Francisco de Macarís el Ayuntamiento Municipal homenajeó a los socios de ALFAL con un acto solemne en el que recibieron sendos diplomas los profesores Juan M. Lope Blanch, Guillermo Guitarte, Germán de Granda y Alberto Pineau.

### LA PARTICIPACIÓN DE LOS COLOMBIANOS

Tres socios de ALFAL nacidos en Colombia y vinculados al Instituto Caro y Cuervo presentaron ponencias, a saber, los profesores Alberto Zuluaga Ospina (de la Universidad de Tübingen), Misael García García (de la Universidad Surcolombiana, Neiva) y Rafael Eugenio Hoyos Andrade (de la Universidad Estatal Paulista, Assis, Estado de São Paulo, Brasil). El doctor Zuluaga, en "La primera frase de un gran texto", hizo un ensayo de aplicación de la lingüística del texto a *Cien años de soledad*: basado en el principio de que el signo es un conjunto complejo de relaciones, mostró cómo las primeras palabras de la obra maestra de García Márquez desempeñan una notable función semiótica de evocación patente en toda la obra. El doctor García presentó un original método de análisis semiológico de cuentos aplicándolo a la breve narrativa de García Márquez: "La idea que da vueltas". El doctor

Hoyos, a su vez, habló de "La naturaleza semiológica de las unidades sintácticas", haciendo hincapié en la necesidad, enseñada por el funcionalismo europeo, de considerar las funciones gramaticales o sintácticas como verdaderos signos lingüísticos.

#### PARTICIPACIÓN DE OTROS LINGÜISTAS VINCULADOS A COLOMBIA

Además de estas tres ponencias nos interesa destacar por sus relaciones con Colombia y con el Instituto Caro y Cuervo, las comunicaciones de los profesores Germán de Granda Gutiérrez (Universidad de Valladolid); Günther Haensch (Universidad de Augsburgo), Guillermo Guitarte (Universidad de Boston), Manuel Alvar (Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid) y Tomás Buesa Oliver (Universidad de Zaragoza). El doctor De Granda hizo interesantes y atinadas observaciones sobre la expresión del plural en el español paraguayo, concretamente sobre la ausencia de marcas de plural en sustantivos como PAN, MAR, ÁRBOL, cuando la marca del plural figura en otro lugar del sintagma nominal, fenómeno este que no ha sido hasta ahora debidamente estudiado. El doctor Haensch, en su ponencia "Miseria y esplendor de la lexicografía hispanoamericana", demostró que, pese a la larga tradición y al gran número de obras dedicadas a la lexicografía en Hispanoamérica, las informaciones de que disponemos sobre el léxico del español de América son realmente deficientes; la intención de sanear estas deficiencias es la que preside la elaboración del *Nuevo Diccionario de Americanismos* y del *Nuevo Diccionario de Colombianismos*, proyecto en marcha de la Universidad de Augsburgo. Una excelente conferencia, pronunciada en sesión plenaria, fue la comunicación del doctor Guitarte; en ella demostró, con admirable despliegue de conocimientos filológicos y psicológicos, que además de un ceceo defectuoso y de un ceceo andaluz, existía ya en el siglo xv un ceceo "por gracia", cortesano, de importante resonancia en la configuración que habría de tomar la fonología del español, tanto peninsular como americano. Ya el doctor Alvar presentó el resultado de una encuesta realizada en Cuba (paralela a otras similares realizadas en otros países de América Central) sobre la reacción de los cubanos ante variantes distintas del español. Finalmente, el doctor Buesa comentó algunos mapas del *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, no sin antes elogiar calurosamente esta magna obra de la Dialectología colombiana e hispanoamericana.

#### ASAMBLEA GENERAL DE LA ASOCIACIÓN

Durante esta reunión se leyeron los informes del secretario, del tesorero y del presidente de la ALFAL y se eligieron, después de viva y democrática discusión, tres miembros de la Comisión Directiva, a saber, la

doctora Paola Bentivoglio (Venezuela) para substituir en su cargo de secretario al doctor Luis Quiroga Torrealba (Venezuela); el doctor Rafael González Tirado (Santo Domingo) para reemplazar como vocal al doctor Heles Contreras (Estados Unidos); y la doctora Lidia Contreras (Chile) para substituir, también como vocal, al doctor Ambrosio Rabanales (Chile).

#### OTRAS INFORMACIONES

Enviado por el Instituto Caro y Cuervo se distribuyó entre los socios de ALFAL, durante el congreso, el número IV del *Boletín Informativo de ALFAL*, cuidadosamente impreso por la Imprenta Patriótica del Instituto bajo la responsabilidad del doctor Rafael Torres Quintero.

Tanto la ceremonia de inauguración como la de clausura del congreso descollaron por la calidad de los discursos. En la sesión inaugural pronunciaron breves pero substanciosos discursos el doctor Rafael González Tirado, presidente de la Comisión Organizadora del VII Congreso de ALFAL; el doctor Juan M. Lope Blanch, presidente de ALFAL, y la secretaria de Estado de Educación (en substitución del Presidente de la República, doctor Salvador Jorge Blanco, quien no pudo concurrir a la sesión). En la sesión de clausura habló el doctor Fernando Sánchez Martínez, rector de la Universidad Autónoma de Santo Domingo, después de la síntesis del congreso leída por el doctor Rafael González Tirado.

Merecen, finalmente, mención especial los pedidos dirigidos por el doctor Lope Blanch, durante la sesión plenaria por él presidida, a los responsables por el proyecto del habla culta, a saber: 1) Que a ejemplo de Méjico, Madrid, Caracas y Santiago de Chile se acaben y publiquen las transliteraciones de las encuestas. 2) Que se pongan a disposición de los que así lo deseen todas las grabaciones de encuestas hechas por los diferentes grupos que trabajan en el proyecto. Se recordó el ofrecimiento de la Universidad de Austin, Texas, de regrabar y multiplicar las grabaciones que se le envíen. 3) Que se respeten todos los acuerdos relativos a cuestionarios, metodología, etc., a que llegaron las diferentes comisiones comprometidas en el proyecto de la norma culta: este respeto se hace absolutamente necesario para que se obtengan las finalidades del proyecto.

No podemos cerrar este sucinto informe sin felicitar cordialmente a todos los organizadores del congreso y, de modo especial, a nuestros colegas dominicanos que se esforzaron con éxito por que nuestra permanencia en esa maravillosa ciudad del caribe fuese provechosa y muy agradable. Especial relieve debemos dar a la comisión de recepción y de transporte por su eficiencia y simpatía.

RAFAEL EUGENIO HOYOS ANDRADE

# BARBA

## JACOB,

el

## mensajero

Bajo este título, y en la Editorial Séptimo Círculo de México, apareció en mayo de este año un excelente libro del que es autor el colombiano Fernando Vallejo.

Se trata de una biografía de Ricardo Arenales-Porfirio Barba Jacob, los dos nombres con que se identificó en vida el poeta antioqueño Miguel Ángel Osorio. (“Vine al torrente de la vida/ en Santa Rosa de Osos/ una media noche encendida/ en astros de signos borrosos”).

El centenario de su nacimiento se celebró en Colombia el año pasado con diversos actos recordatorios, conferencias, concursos, artículos de periódicos y revistas y aun reproducciones de sus obras. Nada de esto, sin embargo, supera a este libro que narra paso a paso la parábola vital de quien es, sin duda, una de las más altas voces líricas de la lengua castellana en América.

Bien podríamos decir que el libro relata la “vida profunda” de Porfirio Barba, pues su autor gastó años de investigación en pos de las huellas del atormentado vate, sin dejar de visitar ninguno de los sitios en donde se sabe que él vivió, por poco o mucho tiempo. No se olvidó tampoco de interrogar a literatos, periodistas, parientes, amigos, gentes de gobierno y políticos activos o simples ciudadanos que lo admiraron en ocasionales charlas de café.

De Porfirio Barba cualquier bachiller colombiano conoce (o debiera conocer) muchos de sus poemas antológicos. Cualquier licenciado en letras sabe de su peregrinar por tierras de Centroamérica y quizá recuerde sus más populares y estremecidos cantos, como la *Canción de la vida profunda*, la *Parábola del retorno*, *Acuarimántima*, *Futuro*, y acaso algo más. Especialistas de la crítica literaria han disertado sobre la alta calidad de su lírica; sobre si pertenecía a esta o la



otra escuela; si usaba una retórica manida y obsoleta o si era un hombre en continua evasión de sí mismo hacia lo desconocido. Mucho se ha escrito sobre su obra, los complejos de su personalidad, sus vicios y las aberraciones de su comportamiento. Se le ha ensalzado y vituperado a lo largo de todo el siglo, en vida y *post mortem*, desde la aparición de sus primeros poemas.

Lo que no se conocía bien, hasta la publicación de la obra que comentamos, es su labor de periodista, de editor y colaborador de revistas literarias, eso que fue, en realidad, su oficio profesional, desde muy joven hasta su muerte prematura. De él nos quedan —dice el autor— “docenas de artículos magistrales como nunca, tal vez, se habían escrito o se han vuelto a escribir en el periodismo de México” (pág. 368).

Lo que tampoco se sabía es ese don de gentes con el que atraía a sus oyentes y los encandilaba, como mariposas, con la luz de su palabra fluída y pintoresca. Eso que hizo decir a Vasconcelos que nunca había conocido otro hombre que diera tan nítida la impresión del genio. De sus relaciones con personajes de las letras, como Alfonso Reyes, Enrique González Martínez, Rafael Heliodoro Valle, Jaime Torres Bodet, Alfonso Junco, o los colombianos Leopoldo de la Rosa, Maya, De Greiff, Pardo García, Jaramillo Mesa, etc., tampoco se tenía más que vagas noticias. Don Fernando Vallejo nos refiere ahora episodios del trato con esos escritores, cartas, artículos periodísticos o reportajes nunca antes mencionados; todo ello de extraordinario valor para conocer la faceta humana del desconcertante personaje. Bien poco nos han contado sus biógrafos acerca de los proyectos de obras que soñaba escribir pero que no llegó a realizar, como cuentos y novelas, o

como el relato que se titularía *Niñez*, con los entrañables recuerdos de su tierra y de sus gentes. Tampoco sabíamos de lo mucho que hay perdido de su obra, de las circunstancias vitales en que brotaron algunos de sus mejores cantos, de sus equívocas relaciones con un su hijo adoptivo que lo acompañó por treinta años o de su amistad con el joven libanés Leonardo Shafick Kaím, que “ocupa un puesto de singular importancia en la vida del poeta, si no es en su corazón” (pág. 288).

Paradójico personaje este don Porfirio, que mientras escribía demoleedores panfletos contra la inmoralidad, contra la abyección y la corrupción de la sociedad; que levantaba bandera de guerra contra la falsedad y el caciquismo crónico de Hispanoamérica o la rapacidad de sujetos sin decoro, adulaba a los poderosos o los apostrofaba según los vientos de su personal conveniencia; que tan pronto gozaba del lujo y las comodidades y se sentaba a la mesa de los poderosos, como pasaba días y noches de miseria en hoteluchos de mala muerte. Con razón decía él: “lo anormal es en mí precisamente lo normal de las demás personas” (pág. 367).

Esta biografía de Porfirio Barba tiene además otra originalidad que la singulariza entre las de este género que se ciñe a la rutina de nacimiento, familia, juventud, madurez, ancianidad y muerte, con fechas de calendario, sitios y figuras salientes. No; aquí se inicia el periplo del héroe con el regreso de Barba a Colombia en el año 27 “tras un ir y venir incierto de veinte años por tierras de Centroamérica y de México y por islas del Caribe”. El autor maneja el tiempo del protagonista con técnica de novela moderna, lo que hace que el lector se enfrasque en la obra como en el relato de una permanente aventura de la que no se supiera el desenlace. Y esto, a pesar de que el libro es un compacto bloque de 505 páginas, sin partes ni capítulos, ni índices, lo que podría arredrar al más avezado lector, si no fuera por el claro timbre de su prosa y porque se comprende que Vallejo lo hace así intencionadamente, ya que, inspirado en el inmortal Manrique, sabe que “nuestras vidas son los ríos/ que van a dar a la mar/ que es el morir” y la de Miguel Ángel Osorio es una vida-río, con remansos y torrenceras impredecibles, como las grandes arterias fluviales de América, con aguas turbias o claras, pero con una acentuada identidad que le da su unidad psíquica, o mejor quizá, psico-patológica.

Sólo después de leer este volumen entendemos la hondura de esa magistral síntesis que él escribió a manera de inmortal epitafio:

*Era una llama al viento  
y el viento la apagó.*

RAFAEL TORRES QUINTERO



## CENTENARIO DEL NATALICIO DE AURELIO MARTÍNEZ MUTIS

El 7 de septiembre de 1884 nació en Bucaramanga el poeta Aurelio Martínez Mutis, hijo de don Pedro Martínez Ordóñez y doña Elena Mutis Villafrade, biznieta de un hermano del naturalista José Celestino Mutis. Nadie como él “tiene derecho a reclamar para sí el título de poeta autóctono y representativo del alma colombiana. Acaso Pombo le disputa la palma en este sentido; pero si lo emula, no lo supera”<sup>1</sup>.

Inició el poeta sus estudios en el colegio de San Pedro Claver, en su ciudad natal, y luego se trasladó a Bogotá para estudiar jurisprudencia en el Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario y en la facultad de derecho de la Universidad Nacional. Fue rector del colegio de San Simón en Ibagué (1929) y agregado cultural de la Embajada de Colombia en París. Miembro correspondiente de la Academia Colombiana, numerario de la Academia Hispano-Americana de Ciencias y Artes de Cádiz y honorario del Centro Literario “Rafael Pombo” de Bogotá.

En Martínez Mutis se dio la extraña paradoja de un rebelde de espíritu, metido en la rígida armadura de una ortodoxia católica inquebrantable y de un tradicionalismo conservador enemigo de toda expresión libertaria. Esto tal vez explique las contradicciones de su vida y las salidas, aparentemente desconcertantes y hasta descabelladas, que lo hicieron famoso<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> JOSÉ FULGENCIO GUTIÉRREZ, *Aurelio Martínez Mutis* (estudio crítico), en *Estudio* (Órgano del Centro de Historia de Santander), Bucaramanga, año II, núms. 21, 22, 23, 24, 1933, pág. 29.

<sup>2</sup> Véase la *Introducción* de CARLOS VALDERRAMA ANDRADE al

La dimensión de su obra se puede apreciar en los reconocimientos obtenidos en su meritoria pero desconocida vida. Su poema *La religión y la Independencia* fue galardonado en Bogotá con la Violeta de Oro en los juegos florales organizados para celebrar el centenario de la Independencia; premiado con insignia y diploma su poema *Salve, España gloriosa* en el concurso abierto por la Real Academia Hispano-Americana de Ciencias y Artes de Cádiz, con motivo del centenario de las Cortes Constituyentes de 1812; su poema *La epopeya del cóndor* recibió el premio concedido por *Mundial* y *Elegancias*, revistas dirigidas por Rubén Darío en París; *La esfera conquistada* ganó el primer premio en el concurso promovido en Punta Arenas, con motivo del cuarto centenario del descubrimiento realizado por Magallanes; y finalmente fue coronado en Bucaramanga.

A pesar de todo hay en el poeta amarguras y decepciones. José Fulgencio Gutiérrez cuenta que

para lucrar el premio al que se sabía con derecho en unos juegos florales, hubo de acudir a una superchería que en otras circunstancias hubiera sido censurable. Sabiendo que entre los calificadores había individuos que le perseguían sin remisión... tomó el partido lícito de inventarse un nombre *ad hoc*, y cuando el jurado fingió romper el sobre contentivo del nombre del autor del poema premiado, *David Borrero Jiménez*, y el vencedor fue llamado a presentarse al público en el Teatro Colón, Aurelio apareció listo a comprobar la identidad con el supuesto vencedor y a verificar la paternidad de la composición premiada<sup>3</sup>.

La obra de Martínez Mutis es un cúmulo de experiencias literarias muy finas y sensibles en las que predominan los más variados elementos poéticos y las más ricas demostraciones de la inteligencia y de las contradicciones ideológicas que todo ser humano tiene. Dice Carlos Valderrama Andrade<sup>4</sup>, que

tenemos una serie de caracterizaciones de la personalidad del poeta, que no dejan de ser contradictorias: rebelde, pero no revolucionario; inconforme, pero sumiso; religioso, y hasta místico, pero al mismo tiempo atormentado por problemas de sexualidad reprimida, *et sic de ceteris*.

Su famoso poema *La epopeya del cóndor* se ha considerado como la más resonante protesta por la toma de Panamá y es otro documento de la literatura antinorteamericana de la que es buen ejemplo el desconocido poema de Pombo *Los filibusteros*. En otro ángulo de su producción está *La epopeya de la espiga*, en la que "resulta un verdadero cantor de la religión, en sus misterios más dulces, accesibles y tiernos", como ha dicho José Fulgencio Gutiérrez<sup>5</sup>. *Mármol* es una colección de poesías sueltas publicadas en Santiago de Chile en 1922 y reeditadas en Bucaramanga con motivo de la coronación del vate. En *La torre de Babel*,

libro de AURELIO MARTÍNEZ MUTIS *Julio Flórez: su vida y su obra*, publicado por el Instituto Caro y Cuervo, Serie "La Granada Entreabierto", 2, Bogotá, 1973.

<sup>3</sup> JOSÉ FULGENCIO GUTIÉRREZ, *op. cit.*, págs. 11-12.

<sup>4</sup> En la *Introducción* al libro de Aurelio Martínez Mutis citado en la nota 2.

<sup>5</sup> *Op. cit.*, pág. 62.

publicada en Bogotá por Ediciones de la Revista Javeriana, y *Romancero del tabaco*, obra dividida en dos partes: "La faena campesina y la de la fábrica" y "Motivos ornamentales", con prólogo de José Fulgencio Gutiérrez y editada en 1941 por la Imprenta del Departamento, se pueden comprobar las excelentes virtudes y sus logros literarios que renacen con firmeza en su extraordinaria *Biografía de Elena Mutis o Un país alrededor de una mujer*, Bogotá, Imprenta Nacional, 1954, bello libro con prólogo de Nicolás Bayona Posada y presentación de Carlos Valderrama Ordóñez.

En *Julio Flórez: su vida y su obra*, publicado por el Instituto Caro y Cuervo en su Serie "La Granada Entreabierto", 2, 1973, con *Introducción* de Carlos Valderrama Andrade, se manifiesta "una nueva faceta de su personalidad, hasta ahora desconocida: la de crítico literario". *La esfera conquistada* es un poema lírico-épico en catorce jornadas de vasta trascendencia humana y de ejecución infinitamente lograda. Una selección de *Los mejores versos* de Martínez Mutis fue hecha en Buenos Aires por la Editorial Nuestra América, y publicada en el número 14 de los Cuadernillos de poesía dirigidos por Simón Latino. Además se conocen su *Desorganización de la familia y degeneración de la raza*, prosa, Santiago de Chile, 1924, y *Algunos aspectos de la instrucción en Sud América*, Bogotá, Editorial Cromos, 1930.

Su drama poético *Tercera salida de don Quijote*, prácticamente desconocido, es una demostración del amor que tuvo por España, amor que "no disminuye sino que acrecienta su fe en el destino de América"<sup>6</sup>. Otras obras suyas, perdidas según parece, son *Libro del Libertador* y *Montaña*.

Aurelio Martínez Mutis murió el 25 de febrero de 1954 en París.

Capitán: he aquí el símil de la gloria  
de tu nao *Victoria*;  
surcó todos los piélagos un día,  
sigue andando... ¡y no llega todavía!  
Ni llegará jamás: cuando volemós  
más allá del planeta,  
quizá la encontraremos  
transformada en cometa,  
que el viaje sigue y tu heroísmo lauda;  
y tal vez, al rasgar la perspectiva,  
un himno de oro a tu grandeza escriba  
con la lírica pluma de su cauda!  
Sólo en la eternidad tendrá cabida  
la parábola inmensa de tu vida;  
pues si al Atlas antiguo fingió el mito  
sustentando en la espalda el monolito  
del Cosmos, por humilde, por cristiano  
y por ser compañero  
tuyo en la gesta, Sebastián del Cano  
pudo el orbe mostrar, total y entero  
escondido en el hueco de su mano.

(*La esfera conquistada*)

LUIS FERNANDO GARCÍA NÚÑEZ

<sup>6</sup> CARLOS VALDERRAMA ANDRADE, *Introducción* citada.

## UNA BIBLIOTECA MODELO

Cuando en 1940 fue creado el Instituto Rufino Cuervo, como sección del frustrado y pomposo "Ateneo Nacional de Altos Estudios", se le suministró un pequeño estante de libros de consulta que escasamente llegarían a veinte.

En 1942, fecha en que se constituyó por ley el Instituto Caro y Cuervo, ya podía hablarse de una modesta biblioteca que fue necesario empezar a catalogar con sistema moderno. De ahí en adelante la dirección del Instituto puso especial empeño en el enriquecimiento de la biblioteca, pues era obvio que sin ese instrumento de trabajo un centro de investigación filológica sería un organismo sin cerebro.

Momento afortunado para el incremento de esta dependencia fueron los años que siguieron a la segunda guerra mundial, pues en Europa podían adquirirse a precios de liquidación importantes libros científicos de fondos particulares. Fue por esa época cuando ya pudo hablarse de una biblioteca especializada con 22.000 libros registrados y 15.000 catalogados.

INGRESA  
ALCIRA VALENCIA OSPINA

Llegó así el año 1958. Creado el Seminario Andrés Bello como unidad docente del Instituto, una de las primeras becarias, con notables antecedentes académicos — titulada en Filosofía y Letras y en Bibliotecología en la Universidad Javeriana — fue la señorita Alcira Valencia Ospina. Terminado con brillo su curso de especialización

en lingüística y literatura, fue nombrada investigadora de tiempo completo en el Departamento de Bibliografía, dirigido entonces por el inolvidable Rubén Pérez Ortiz, y Alcira fue destinada al servicio de la biblioteca. Más adelante, desaparecido prematuramente el gran bibliógrafo, ella fue designada directora.



ALCIRA VALENCIA OSPINA

Pocas veces podrá decirse con tanta propiedad de una persona que ha trabajado "al servicio de la causa", como en el caso de esta funcionaria ejemplar. Ella asumió su tarea con tal dedicación y profesionalismo, que hoy, cuando se cumplen los veinticinco años de su ingreso — verdaderas bodas de plata de amor al Instituto —, el Departamento de Biblioteca, como ahora se llama, ya instalado debidamente en la sede de Yerbabuena, puede enorgullecerse de contar con un fondo de 66.550 libros, en su gran mayoría catalogados, más 35.000 volúmenes de revistas nacionales y extranjeras, casi todas en colecciones completas y empastadas.

Pero no es esto solamente. Bajo su dirección se organizaron el catálogo-diccionario con 400.000 fichas y el catálogo topográfico con 50.000; la biblioteca sucursal, que sirve al Seminario Andrés Bello; las secciones de folletos, de geografía lingüística, de referencias, de textos para bachillerato; las salas Martínez Briceño y Ana Casas de Casas; la bóveda de libros de valor especial; las oficinas de reprografía y de despacho de correo; la sala Rubén Pérez Ortiz, de libros exclusivamente colombianos, que comprende 7.000 autores numerados. Y cuando en 1960 vino a Colombia una misión técnica de la OEA, con la experta doctora Wise a la cabeza, se organizó debidamente la sección de canje que hoy, tras un enorme desarrollo, cumple muy eficaces funciones.

No estaría completa la parábola de esta brillante trayectoria si no dijéramos que, al par con su infatigable trabajo de bibliotecóloga, doña Alcira ha desarrollado una labor pedagógica fundamental, hasta el punto de que todas las 14 personas que conforman su Departamento han sido instruídas y formadas por ella y desempeñan su labor con esmerado espíritu de servicio. De ello es fiel testigo la señorita Carmenza Maldonado, la más antigua servidora del Departamento, a quien buena parte cabe de esta impresionante realización.

Todo esto es lo que los admiradores de Alcira Valencia celebramos el día primero de agosto en una íntima fiesta de homenaje por los 25 años de ardua labor investigativa, directiva, educativa, de una mujer a quien, además, adornan las más bellas virtudes morales y sociales.



## NUEVO SECRETARIO GENERAL DE LA OEI

El V Congreso Iberoamericano de Educación, asamblea general de los Estados Miembros de la OEI, se reunió en Lima en septiembre de 1983. Allí fue designado como Secretario General del organismo don Miguel Ángel Escotet Álvarez, español que está casado con la dama colombiana Marta Ardila y tiene una hija nacida en Bogotá.

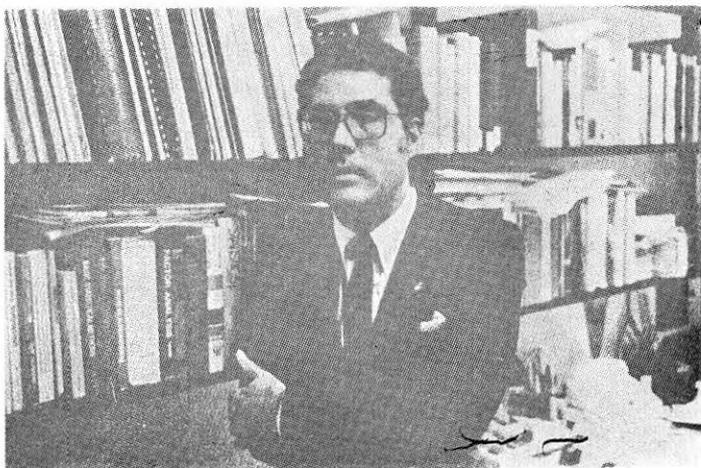
El señor Escotet se ha graduado en la Universidad Javeriana y en los Estados Unidos, tiene vasta experiencia y es conocedor a fondo de la problemática educativa de los países americanos. Ha ejercido la docencia en Venezuela, Colombia y los Estados Unidos y es autor de numerosos libros sobre temas de psicología y educación.

El doctor Escotet llegó a Bogotá a fines de septiembre y visitó al Instituto, el día 3 de octubre, en compañía del doctor Humberto Velásquez Galarza, representante de la OEI en Colombia.

Fue muy grato escuchar allí al distinguido visitante, quien nos reiteró su confianza en el plan de la Cátedra Antonio de Nebrija, a la cual, según nos garantizó, la OEI seguirá apoyando sin vacilaciones.

“Mi primer cuidado — nos dijo —, al encargarme de la Secretaría General, fue poner en orden la casa pues la situación económica que encontré era francamente crítica. Me vi en la necesidad de reducir en un 35% los gastos de funcionamiento y establecer normas administrativas de rigurosa austeridad. Es así como he podido sanear el organismo y mejorar su imagen para darle credibilidad y poder adelantar proyectos concretos y realistas”.

Además nos informó, y así lo corroboró el doctor Velásquez Galarza, de que el problema que ha entorpecido la publicación de nuevos fascículos del *Diccionario* de Cuervo queda resuelto en adelante, pues el doctor Porto Dapena, redactor principal de las monografías, le será cancelada la suma que se le adeuda y podrá él continuar la tarea interrumpida. En esta forma los fascículos 18 y 19, previstos para este año, podrían concluirse en el próximo, junto con el fascículo 20, con lo que se completaría el esperado tomo tercero del *Diccionario*.



MIGUEL ÁNGEL ESCOTET ÁLVAREZ

## DOS SONETOS DE P. I. SÁNCHEZ

En el deseo de dar a conocer algunos de los poemas de nuestros investigadores y profesores que conjugan filología y lírica, dentro de la mejor tradición castellana, publicamos dos sonetos del doctor Pedro Ignacio Sánchez, nuestro director, en cuyo archivo reposan muchos otros poemas que él, por modestia o por temor a la publicidad, guarda en secreto.

### OLVIDO

*Ya nada más lejano que tu huella  
por mis hondas arterias diluida  
y nada más lejano de mi vida  
que esa luz alta con que fuiste estrella.*

*Sí, del alma te fuiste, como aquella  
canción que en su destierro el hombre  
— sentimiento sin forma — fenecida  
con el tiempo feliz en que fue bella.*

*Será mejor así, para que, ausente,  
memoria de perfume solamente,  
nada del mundo te limite en mí;*

*será mejor así, para el olvido,  
con mi nombre a tus labios descendido  
con el último beso que te di.*

### DONCELLA EN AZUL

*Niña, como una flor sobre la frente  
colegiala de azul, Caperucita,  
jardín y pajarera, dulce cita  
de una estrella, una brisa y una fuente.*

*Tu palomar despierta solamente,  
y agua de azul cascada precipita  
tu risa al aire, que en caudal excita  
del anhelo hacia el vuelo, de repente.*

*De azul y blanco, aquí, tu biografía  
— agua y espuma y fácil alegría —,  
la mano que en la aurora se deshoja,*

*y el aro y el columpio y el muñeco,  
mientras pasa en los días, como un eco,  
tu flor blanca y azul a tu flor roja.*

## REGRESA NUESTRO PRESIDENTE HONORARIO



Después de su brillante actuación como Embajador Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Colombia ante la Santa Sede, regresó a Bogotá el día 12 de agosto el doctor José Manuel Rivas Sacconi, Presidente Honorario del Instituto.

Para *Noticias Culturales*, revista de la que fue fundador y animador durante todos los años de su primera época, es esta una grata noticia, pues siempre serán bien acogidas su colaboración y asesoría.

Con este motivo fue aprobada la siguiente proposición, que le fue entregada en su residencia por las directivas del Instituto:

*"LA JUNTA DIRECTIVA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO se complace en presentar un atento y muy cordial saludo de bienvenida al señor doctor don JOSÉ MANUEL RIVAS SACCONI, ilustre presidente honorario del Instituto; registra con profunda satisfacción y regocijo el regreso del doctor Rivas Sacconi al país; le manifiesta su más cálida felicitación por la importante y destacada labor diplomática realizada con brillo, dignidad y competencia ante la Santa Sede como Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Colombia; y se permite solicitarle muy atentamente se sirva continuar, si lo tiene a bien, prestando al Instituto Caro y Cuervo su valiosa y eficiente colaboración con las luces de su reconocida inteligencia, preparación y permanente vocación de servicio a la causa de la cultura nacional y muy especialmente a la del Instituto Caro y Cuervo".*

## VISITA DE COMISIÓN PARLAMENTARIA A YERBABUENA

Los Honorables miembros de la Comisión VIII de la Cámara de Representantes Roberto Hoyos Castaño (presidente), Guillermo Cano (vicepresidente), Luz Castilla de Melo, Alcides Guerrero y Rafael Cortés Otálora, acompañados de algunos de sus auxiliares y secretarios, visitaron el 11 de octubre la sede del Instituto en Yerbabuena.

En compañía del doctor Juan Jacobo Muñoz, delegado presidencial en la Junta Directiva del Instituto, sus directivas ofrecieron un desayuno de trabajo a los distinguidos visitantes y tuvieron ocasión de dialogar con ellos en torno a las actividades investigativas y culturales propias de la Institución y a sus problemas de orden administrativo.

En la mañana se verificó el recorrido por la biblioteca, laboratorio de fonética, imprenta y demás instalaciones. Los señores Representantes de la Comisión, a quienes compete el estudio de los Institutos descentralizados del Gobierno, manifestaron su admiración por la labor cultural del Instituto, por la investigación dialectológica que pudieron apreciar con el conocimiento del *Atlas Lingüístico*, el *Diccionario* y otras publicaciones, y ofrecieron su irrestricto apoyo a todas estas actividades en cuanto de ellos dependiera.

Al despedirlos, el director del Instituto y el doctor Juan Jacobo Muñoz les agradecieron su visita y les manifestaron su disposición para presentarles los informes adicionales que tuvieran a bien solicitar.

Fue este, en realidad, un contacto muy positivo para ambas partes, por el mutuo conocimiento y por las perspectivas de colaboración que en adelante pueden esperarse.

### NOTICIAS CULTURALES

SEGUNDA ÉPOCA

BOLETÍN INFORMATIVO BIMESTRAL  
DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

DIRECTOR DEL INSTITUTO  
DR. RAFAEL TORRES QUINTERO

DIRECTOR DE "NOTICIAS CULTURALES"  
DR. PEDRO IGNACIO SÁNCHEZ

DIRECCIÓN EDITORIAL  
JOSÉ EDUARDO JIMÉNEZ GÓMEZ

IMPRENTA PATRIÓTICA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO